

## CAF



**F**or the second time, following their win in 1991, Ghana carried off the title of U-17 World Champions. It was clear right from the start of the tournament that whoever wanted to win the FIFA/JVC trophy would have to find a way past Ghana. Their superiority was evident both in their skills and in their physical maturity. A positive feature of their play was that even when they were leading they never played for time but kept going with their positive football. But title-holders Nigeria were a bit of a disappointment. Not only their final placing but also their performance were below what was expected of this team. While they had some fine players in their ranks, the coach had not succeeded in moulding them into a unit. Guinea more or less lived up to expectations and achieved a big surprise with a win over Portugal. But they hadn't enough international experience or tactical maturity to achieve any more after that.

**D**epuis 1991, c'est la deuxième fois qu'avec un succès mérité, le Ghana remporte le titre de champion du monde U-17. Dès le début du tournoi, il était apparu que l'attribution de la Coupe FIFA/JVC ne pourrait se faire sans l'arbitrage de cette équipe. Trop grande était sa supériorité aussi bien au plan du jeu proprement dit qu'au plan physique. Il fut agréable de constater que ces joueurs ne cherchaient jamais à gagner du temps, même lorsqu'ils menaient à la marque, et qu'ils persistaient à jouer l'offensive. Le résultat du tenant du titre, le Nigeria, suscite une légère déception. On pouvait attendre de cette équipe d'avantage de réussite au regard de son rang et surtout de ses performances. Certes, elle disposait dans ses rangs d'excellentes individualités, mais le sélectionneur ne parvint pas à les mettre au service du jeu collectif. La Guinée obtint un résultat conforme à ce qu'on attendait d'elle. En battant le Portugal, le troisième représentant africain créa une grosse surprise. Mais il ne fallait pas en attendre plus, tant l'expérience internationale et la maturité tactique lui faisaient défaut.

**G**hana volvió a adjudicar se merecidamente el título de campeón Sub-17 por segunda vez después de 1991. Ya al comienzo del torneo se vio claramente que, para ganar el trofeo, las demás selecciones habrían de superar a esta poderosa escuadra, cuya presencia de equipo, aptitud y actitud de primera categoría, así como versatilidad en el despliegue ofensivo fueron indiscutiblemente lo mejor entre lo que mostraron todos los participantes en el Mundial. La actuación del defensor del título Nigeria fue más bien decepcionante. Su posición final y el juego exhibido no estuvieron a la altura de sus antecedentes, ni correspondieron a un equipo con tantos protagonistas talentosos, faltándole claramente el sentido colectivo. El modesto combinado de Guinea actuó como esperado, deparando incluso una gran sorpresa al derrotar a los favoritos de Portugal. Pero eso fue todo, le falta aún mucho por recorrer, mucha experiencia internacional y madurez táctica.

**G**hana holte sich nach 1991 verdientermassen zum zweiten Mal den Titel eines U-17 Weltmeisters. Bereits zu Beginn des Turniers war klar, dass die Vergabe des FIFA/JVC Pokals nur über diese Mannschaft laufen konnte. Zu gross war die Überlegenheit sowohl in spielerischer als auch in taktischer und physischer Hinsicht. Positiv fiel auf, dass die Spieler, auch wenn in Führung liegend, nie das Zeitspiel sondern ständig die Offensive suchten. Eine leise Enttäuschung bedeutete das Abschneiden des Titelverteidigers Nigeria. Nicht nur rangsondern vor allem leistungsmässig durfte von diesem Team etwas mehr erwartet werden. Es hatte zwar ausgezeichnete Akteure in seinen Reihen, dem Trainer gelang es jedoch nicht, aus ihnen eine Einheit zu bilden. Guinea schnitt den Erwartungen entsprechend ab. Der dritte Afrikavertreter schuf mit dem Sieg über Portugal eine grosse Überraschung. Mehr war nicht drin, zu sehr fehlte die internationale Erfahrung und die taktische Reife.



# Ghana



Issaka, Gyan, Ansah, Amaniampong, Allotey.  
Amoako, Dini, Bentil, Sule, Iddrisu, Abu.

**G**hana – three times in the final, twice World Champions; what more needs to be said about the quality of junior football in the country that has nurtured players such as Abedi Pele and Anthony Yeboah. The African champions sailed through the group games, the quarter final and the semifinal without once being seriously in trouble. Even in the final itself against Brazil there was rarely any doubt as to who would take the FIFA/JVC trophy home with them in their baggage. Their individual players were just that much better than the opposition. The style of their wins was impressive too – positive throughout. There was no

hint of playing for time; on the contrary they always seemed eager to get the ball back into play and to get it going in the direction of the other team's goal. This latest success is clear proof that at this age level Ghana are by far the best in the world. The African association can look back proudly over the years of this competition – not once has the best African team finished lower than in fifth place.

The Ghana team's preparation for the tournament began on 19.6.95 with a training camp at home in Winneba and ended on 24.7.95, the date of their departure for Ecuador, where they spent the intervening period acclimatising.

In between, the team travelled to Europe (Germany and England), to give the players an opportunity to gain some international experience. Here they played against club teams and representative sides.

Coach Samuel Arday (in charge of this team since July 1994, but employed by the association for 20 years) used the same players for practically every game. And there didn't seem to be much need to change. Only for the third (and for Ghana relatively unimportant) group game did he let a few of his starting players rest. One change he was forced to make was in the defensive midfield/

stopper position when Saba was sent off against Portugal and had to be replaced by Amoako.

Goalkeeper Michael Abu was remarkable for his jumping ability, and in front of him Christian Gyan was an observant libero, who interpreted his role in a defensive and disciplined manner. Then in the centre were Attakora Amaniampong and Christian Saba (later David Amoako) who alternated in the positions of stopper/defensive midfielder. The two outer backs were Patrick Allotey (left) and Joseph Ansah (right), both of whom joined in with almost every attack and sent over many dangerous crosses. Midfield consisted of Abu Iddrisu (left), Baba Sule (centre) and Kamara Dini (right), with Iddrisu and Dini often playing the role of third striker. Completing the team were captain Emmanuel Bentil, who was voted third best player of the tournament, and Awadu Issaka. In addition, striker Bashiru Gambu came on as substitute in nearly every game.

Ghana's game was built around the skills of the individual players. It varied between 4-4-2 via 5-3-2 to 5-4-1 when on the defensive, and between 3-3-4 and 3-4-3 when in possession. The team was thus very hard to read. As soon as one player was man-marked by an opponent another would take over his role and be just as effective. By way of example, Issaka had been top scorer in the African



## ANALYSIS OF ACHIEVEMENTS

championships but in Ecuador he did not score at all, yet eight others in the team got their names on the list of scorers.

There was also a high degree of solidarity within the team. Every player took on a defensive role at times. With superiority of numbers in their own half, the Ghanaians put early pressure on an opponent and forced them into errors. Without superb stamina on the part of every player such a style of play would have been impossible. This great physical condition was a further hallmark of the champions – no other team in the tournament could keep up with their pace for a full 90 minutes.

Setting up an attack was no problem. With short passes or via individual efforts, they would move the ball purposefully forward towards the opponent's goal. Allotey on the right and Ansah on the left pulled opposing defences out of place to make room for Saba or Sule coming through to join Bentil and Issaka in the centre.

The single criticism of this team was making insufficient use of chances (too hasty in finishing). By taking a bit more care they could have achieved more than their average of "only" two and a bit goals per game.

Ghana proved that they have won back the number one spot in junior football at this age. They also took revenge on behalf of their older compatriots who had lost 1:2 to Brazil in Sydney in

the 1993 WYC final. FIFA offers congratulations to these Ghanaian players, their team officials and to the Ghana national association on winning the FIFA/JVC trophy.

**Two pillars of the Ghanaian team: the defensive midfielder, Christian Saba, (pictured below) and the left back, Patrick Allotey (on right).**

**Deux piliers de l'équipe ghanéenne. Le milieu de terrain défensif Christian Saba (photo du bas) et le défenseur gauche Patrick Allotey (photo de droite).**

**Dos pilares del equipo ghanés. El centrocampista defensivo Christian Saba (foto abajo) y el marcador lateral izquierdo Patrick Allotey.**

**Zwei tragende Figuren in der ghanesischen Mannschaft. Der defensive Mittelfeldspieler Christian Saba (unteres Bild) und der linke Aussenverteidiger Patrick Allotey (rechtes Bild).**







**L**e Ghana – trois fois finaliste et deux fois champion du monde. Rien ne reflète mieux le niveau du football chez les jeunes de ce pays qui a produit des stars comme Abédi Pelé et Anthony Yeboah. Dans le tour préliminaire comme en quarts de finale et en demi-finale, le champion d'Afrique s'acquitta de sa tâche avec maestria, sans jamais courir le risque de perdre ne serait-ce qu'un seul match. Même en finale, contre la bonne équipe du Brésil, on n'eut jamais que quelques rares doutes sur le nom de l'équipe qui rentrerait chez elle en possession de la Coupe FIFA/JVC. Trop grande était la supériorité des différents joueurs sur leurs adversaires. L'équipe fut en outre convaincante par le caractère positif de son jeu. Jamais il ne fut question de gagner du temps. Bien au contraire, les joueurs étaient pressés de faire le remises en jeu et de faire progresser le ballon en direction du but adverse. Avec ce nouveau succès, le Ghana a apporté la preuve que sa fédération nationale est actuellement, et de loin, le numéro un dans le football des jeunes de cette classe d'âge. Le continent africain peut à juste titre être fier de sa grande tradition: jamais sa meilleure équipe engagée dans le tournoi n'a terminé au-delà de la cinquième place du tableau final.

La préparation de l'équipe ghanéenne commença le 19.6.1995 par un stage d'entraînement à Winneba (Ghana) et s'acheva le 24.7.1995 par le voyage qui l'emmena en Equateur, où débuta la phase d'acclimatation qui dura jusqu'au premier match, disputé le 3.8.1995. Dans l'intervalle, l'équipe effectua un voyage en Europe (en Allemagne et en Angleterre) afin de donner aux joueurs l'occasion de se familiariser avec le football intercontinental en jouant contre des clubs et des sélections nationales.

Le sélectionneur Samuel Arday (depuis juillet 1994 responsable de l'équipe des U-17, mais depuis 20 ans au service de la fédération nationale) accorda sa confiance, dans tous les matchs, à pratiquement la même formation. Il n'y eut d'ailleurs aucune raison de modifier quoi que ce soit à l'équipe en titre. Il laissa seulement quelques titulaires se reposer lors du troisième match de groupe, qui n'avait plus d'importance pour le Ghana. Par ailleurs, il fut contraint, à la suite de l'exclusion de Saba dans le match contre le Portugal, d'attribuer le poste du stoppeur et défenseur central à Amoako.

Devant le gardien de but Michael Abu, qui dispose d'une formidable détente, évoluait un libéro vigilant du nom de Christian Gyan qui accomplissait une mission essentiellement défensive avec beaucoup de discipline. Devant lui se trouvaient Attakora Amaniampong et Christian Saba (par la suite David Amoako), alternant tous les deux dans le rôle de stoppeur/milieu de terrain défensif. Les positions des défenseurs latéraux étaient occupées par Patrick



Allotey, à gauche, et Joseph Ansah, à droite. Tous deux s'impliquaient dans presque toutes les actions offensives et convainquaient avec leurs centres dangereux. Le milieu de terrain était composé de Abu Iddrisu (à gauche), Baba Sule au centre et Kamara Dini (à droite), Iddrisu et Dini évoluant également fréquemment en tant que troisième attaquant de pointe. Le capitaine Emmanuel Bentil, qui fut élu troisième meilleur joueur du tournoi, et Awudu Issaka complétaient la formation. A noter par ailleurs que l'attaquant Bashiru Gambu entra en lice comme remplaçant dans presque tous les matchs.

Le jeu du Ghana reposait sur les capacités individuelles de chacun des membres de l'équipe. Dans les actions défensives, la formation variait entre un système 4-4-2, un 5-3-2 ou un 5-4-1. En possession du ballon, elle appliquait un 3-3-4 ou un 3-4-3. De ce fait, il était difficile de voir clair dans le jeu de l'équipe. Si un joueur subissait le marquage individuel de l'adversaire, son rôle était immédiatement repris par un autre si bien que l'effet recherché restait intact. C'est ainsi que le meilleur buteur du championnat continental d'Afrique, Issaka, ne marqua pas un seul but au cours du tournoi Equateur '95, mais en revanche, huit de ses coéquipiers s'inscrivirent dans la liste des buteurs.

A noter également la grande solidarité qui régnait au sein de l'équipe. Tous les joueurs s'impliquaient dans les actions défensives. Cette supériorité numérique dans sa propre moitié de terrain permettait à l'équipe d'accroître la pression sur l'adversaire quand il était en attaque, jusqu'à ce qu'il en vienne à perdre le ballon. Incontestablement, un tel

comportement n'aurait jamais été possible si chacun des joueurs n'avait pas été dans une forme physique exceptionnelle. Et c'était là un autre atout du champion du monde: aucune autre équipe ne fut en mesure de suivre le rythme soutenu par les Africains pendant 90 minutes.

Les Ghanéens n'éprouvèrent jamais la moindre difficulté à mettre en oeuvre leurs attaques. Que ce soit par un jeu de combinaisons ou par des actions individuelles, le ballon était joué avec détermination en direction du but adverse. Allotey, sur l'aile gauche, et Ansah, sur l'aile droite, perçaient les défenses adverses, ouvrant des espaces dans lesquels s'engouffraient Saba ou Sule, ou encore les attaquants Bentil et Issaka qui évoluaient dans l'axe.

La seule faiblesse à mentionner est l'insuffisante exploitation des occasions de but (due à la précipitation dans les tirs au but). Avec un peu plus de sérénité, l'équipe ghanéenne aurait certainement marqué plus de buts que les «seuls» deux buts (et des poussières) statistiquement enregistrés en moyenne par match.

Le Ghana a incontestablement apporté la preuve qu'il a repris la tête du football de cette classe d'âge. En outre, l'équipe a pris une revanche au nom de la formation précédente qui s'était inclinée 1-2 devant le Brésil en 1993, dans la finale disputée à Sydney (Australie). La FIFA adresse ses plus chaleureuses félicitations aux joueurs ghanéens, aux entraîneurs et à la fédération nationale pour cette victoire dans la Coupe FIFA/JVC.

**G**hana – tres veces finalista, dos veces campeón mundial. Esto lo dice todo sobre las cualidades del fútbol juvenil en este país, de cuyas canteras salieron estrellas como Abédi Pelé o Anthony Yeboah. El campeón africano resolvió sus compromisos en los partidos de grupo, cuartos de final y semifinal sin mayores inconvenientes, hilvanando victoria tras victoria, y sin correr casi nunca el riesgo de perder un encuentro. Incluso en la final contra Brasil no hubo casi dudas en cuanto a quién se llevaría la Copa FIFA/JVC, pues la superioridad de los jugadores africanos fue tan obvia que dejó sin luces al conjunto sudamericano. La selección ghanesa desarrolló un fútbol ofensivo espectacular y no derrochó nunca tiempo; al contrario, los jóvenes ghaneses estaban ávidos de recuperar rápidamente el balón cuando salía de la cancha para mostrar constantemente esa disposición anímica y física de ir vigorosamente, generosamente, en busca del arco contrario. Con este triunfo, Ghana ha vuelto a demostrar que su asociación es, en la actualidad, el líder absoluto en el fútbol juvenil de esta categoría de edad. El continente africano puede hacer una retrospectiva y contemplar con mucho orgullo el palmarés de sus selecciones en esta jerarquía futbolística.

La preparación de la selección de Ghana comenzó el 19.6.95 con una convocatoria de entrenamiento en Winneba y finalizó con el desplazamiento a Ecuador el 24.7.95, donde se realizó un período de aclimatación hasta el primer partido el 3.8.95. En esta fase preparatoria, la selección viajó a Europa (Alemania

e Inglaterra) para acostumbrar un poco a los jugadores al fútbol intercontinental en partidos contra equipos nacionales y de clubes.

El entrenador Samuel Arday (desde julio de 1994 responsable del conjunto Sub-17, pero colabora desde hace 20 años en la asociación nacional) depositó su confianza en prácticamente siempre la misma alineación en todos los enfrentamientos. En realidad,

**The wild card in the Ghanaian side: Bashiru Gambu was fielded in five of their six games but only once for the entire 90 minutes of play (against the USA). He spent only six minutes on the pitch against Ecuador during which he netted the winning goal.**

**Le « Jocker » de l'équipe du Ghana. Bashiru Gambu joua dans cinq des six matchs, mais une fois seulement sur 90 minutes (dans le match contre les USA). Contre l'Equateur, il était à peine rentré depuis six minutes quand il marqua le but de la victoire.**

**El „comodín“ en la selección de Ghana. Bashiru Gambu jugó en cinco de los seis partidos, pero solamente una vez durante toda la duración del encuentro (en el choque contra EEUU). Contra Ecuador consiguió marcar el gol del triunfo tras haber sustituido a un compañero sólo seis minutos antes.**

**Der Joker in der Mannschaft Ghanas. Bashiru Gambu wurde in fünf der sechs Spiele eingesetzt, jedoch nur einmal über die gesamten 90 Minuten (im Spiel gegen die USA). Gegen Ecuador war er nur sechs Minuten auf dem Feld, als er bereits den siegbringenden Treffer erzielen konnte.**



no tuvo motivos para efectuar algún cambio, de modo que dejó reposar a algunos de sus titulares recién en el tercer partido de grupo, cuando todo ya estaba definido. Uno de los pocos cambios se produjo cuando estuvo obligado a ocupar la posición del barredor/centrocampista defensivo con un nuevo jugador (Amoako) tras la expulsión de Saba en el partido contra Portugal.

Delante del portero Michael Abu, se encontraba apostado Christian Gyan, un líbero con magnífica visión de juego, quien interpretó su función en forma muy defensiva y con mucha disciplina. Ante él se alterna-

ban en sus funciones de barredor/centrocampista defensivo Attakora Amaniampong y Christian Saba (sustituido más tarde por David Amoako). La posición de marcador lateral izquierdo fue ocupada por Patrick Allotey y la derecha por Joseph Ansa. Ambos acompañaron regularmente los despliegues ofensivos de su escuadra y fueron una fuente de constante peligro lanzando centros desde los flancos. La línea media estuvo formada por Abu Iddrisu (izquierda), Baba Sule en el medio y Kamara Dini (derecha). Iddrisu y Dini operaban frecuentemente también como tercera punta. El capitán Emmanuel Bentil, tercer mejor jugador del torneo, y Awudu Issaka completaban el once titular.

El ariete Bashiru Gambu participó igualmente en casi todos los encuentros como suplente.

El juego ghanés estuvo planteado sobre la habilidad individual de sus protagonistas. Su sistema varió de 4-4-2 a 5-3-2 ó 5-4-1 cuando defendían y 3-3-4 a 3-4-3 cuando atacaban. De tal suerte, los equipos adversarios no atinaron nunca a emplear la contratáctica adecuada para contrarrestar este planteamiento tan variado. Cuando se ordenaba una marca pegajosa contra alguna de sus figuras claves, inmediatamente pasaba otro jugador a desempeñar la función de su compañero neutralizado, desarrollando la misma peligrosidad y

efectividad. Así sucedió, por ejemplo, con el goleador del campeonato africano Issaka, quien no consiguió marcar ni un único gol en Ecuador '95 por estar tan anulado, pero que fue relevado por ocho otros compañeros en la lista de goleadores.

Fue notable la gran solidaridad dentro del equipo. Todos los jugadores desempeñaron labores defensivas. Gracias a esta superioridad numérica en su propia mitad de la cancha, pusieron enorme presión sobre los rivales que atacaban, provocando así numerosas pérdidas de balón que les permitía adueñarse rápidamente de la pelota y arrancar con panorama hacia la meta contraria. Sin la magnífica condición física de







The Ghanaian youngsters, of course, celebrated their big victory in a very special way.

Ce grand succès donna naturellement lieu à une fête toute spéciale pour les jeunes Ghanéens.

Los jóvenes ghaneses festejaron ampliamente su gran triunfo.

Der grosse Erfolg wurde von den ghanesischen Youngsters natürlich ganz speziell gefeiert.

cada uno de los jugadores hubiera sido imposible mantener un ritmo tal. Con esto hacemos alusión a otro punto positivo del campeón mundial: ningún otro equipo estuvo en condición de aguantar el ritmo de acción dictado por los africanos durante los 90 minutos.

Los ataques de Ghana fueron siempre un presagio de peligro inminente: con pressing, movilidad, combinaciones de pases y toques cortos o jugadas individuales llevaban el balón vertiginosamente hacia la meta contraria.

Allotey y Amsah arremetían por los flancos, abriendo brechas en la defensa contraria para dejar espacios libres a Saba o Sule que llegaban desde atrás para sumar potencia y sorpresa, así como a Bentil e Issaka que acechaban oportunidades propicias en la boca del arco adversario.

El único punto criticable fue su insuficiente capacidad goleadora (tiros demasiado precipitados). Con un poco más de sangre fría hubieran conseguido seguramente más de una «simple» media de dos goles por partido.

Ghana ha demostrado con insistencia que ha reconquistado el liderazgo en el fútbol juvenil de esta categoría de edad. Además, la selección ha ganado la revancha en nombre de sus compañeros mayores, quienes tuvieron que doblegarse por 1-2 ante la escuadra brasileña en el Mundial Sub-20 de 1993 en Sydney, Australia. La FIFA felicita a los jugadores, delegados y asociación nacional de Ghana por este magnífico triunfo y la recuperación de la Copa FIFA/JVC.

**G**hana – dreimal Finalist, zweimal Weltmeister; was sagt mehr aus über die Qualitäten des Jugendfußballs in diesem Land, das Stars wie Abédi Pele oder Anthony Yeboah herausgebracht hat. Souverän entledigte sich der Afrikameister seiner Aufgaben in den Gruppenspielen, Viertel- und Halbfinalspielen, ohne auch nur ein einziges Mal ernsthaft in Gefahr zu geraten, ein Spiel zu verlieren. Selbst im Final gegen die guten Brasilianer kamen selten Zweifel auf, wer nun den FIFA/JVC Pokal nach Hause nehmen würde. Zu überlegen waren die afrikanischen Spieler ihren jeweiligen Gegnern. Zudem überzeugte die Mannschaft durch ihre positive Art Fußball zu interpretieren und zu spielen.



Von Zeitspiel war nie die Rede; im Gegenteil, die Spieler brannten geradezu darauf, den Ball wieder ins Feld zurückzubekommen und ihn in Richtung gegnerisches Tor zu treiben. Ghana hat mit diesem erneuten Erfolg bewiesen, dass sein Nationalverband momentan mit Abstand die Nummer eins im Jugendfussball dieser Altersklasse ist. Der afrikanische Kontinent darf mit Recht und Stolz auf eine grosse Tradition zurückblicken; noch nie hat ihre beste Mannschaft an diesem Wettbewerb schlechter als auf dem fünften Rang abgeschnitten.

Die Vorbereitung der ghanaischen Mannschaft begann am 19.6.1995 mit einem Trainingslager im einheimischen Winneba und endete am 24.7.1995 mit der Anreise in Ekuador, wo bis zum ersten Spiel am 3.8.1995 die Akklimatisierungsphase stattfand. Dazwischen reiste die Mannschaft nach Europa (Deutschland und England), um den Spielern Gelegenheit zu geben, sich in Spielen gegen Klub- und Auswahlmannschaften einen Eindruck vom interkontinentalen Fussball machen zu können.

Trainer Samuel Arday (seit Juli 1994 für die Geschicke der U-17-Mannschaft verantwortlich, aber bereits seit 20 Jahren für den Nationalverband tätig) vertraute in sämtlichen Spielen praktisch auf die gleiche Mannschaft. Es gab auch keinen Grund, irgend etwas an der Aufstellung zu ändern. Lediglich im dritten, für Ghana bedeutungslos gewordenen

Gruppenspiel liess er einige Titulare pausieren. Ferner war er gezwungen, die Position des Vorstoppers/defensiven Mittelfeldspielers nach dem Platzverweis von Saba im Spiel gegen Portugal für die letzten zwei Spiele durch Amoako neu zu besetzen.

Vor dem sprunggewaltigen Torhüter Michael Abu agierte mit Christian Gyan ein umsichtiger Libero, der seine Rolle sehr defensiv und diszipliniert interpretierte. Vor ihm positionierten sich Attakora Amaniampong und Christian Saba (später David Amoako), die sich als Vorstopper/defensiver Mittelfeldspieler abwechselten. Die Positionen der Aussenverteidiger besetzten links Patrick Allotey und rechts Joseph Anah. Beide beteiligten sich an fast allen Angriffsversuchen und überzeugten durch ihre gefährlichen Flankenbälle. Das Mittelfeld umfasste Abu Iddrisu (links), Baba Sule im Zentrum und Kamara Dini (rechts), wobei Iddrisu und Dini oftmals auch als dritte Sturmspitze agierten. Kapitän Emmanuel Bentil, der zum drittbesten Spieler des Turniers gewählt wurde, und Awudu Issaka komplettierten die Mannschaft. Weiter kam Stürmer Bashiru Gambu fast in

allen Spielen als Auswechselspieler zum Einsatz.

Die Spielanlage Ghanas war auf dem individuellen Können eines jeden einzelnen Spielers aufgebaut. Sie variierte zwischen einem 4-4-2 über ein 5-3-2 oder 5-4-1 bei defensivem Verhalten und einem 3-3-4 über 3-4-3 bei Ballbesitz. Die Mannschaft war somit sehr schwer auszumachen. Wurde ein Spieler vom Gegner mit einer Manndeckung betraut, sprang sofort ein anderer in seine Rolle und erzielte die genau gleiche Wirkung. So war beispielsweise der Torschützenkönig der afrikanischen Kontinentalmeisterschaft, Issaka, bei Ekuador '95 kein einziges Mal erfolgreich, dafür trugen sich acht andere Akteure in die Torschützenliste ein.

Auffallend war auch die grosse Solidarität innerhalb der Mannschaft. Sämtliche Spieler befassten sich mit Abwehraufgaben. Durch diese zahlenmässige Überlegenheit in der eigenen Spielhälfte setzten sie die angreifende Mannschaft ständig unter Druck und provozierten dadurch Ballverluste. Ohne die hervorragende Kondition eines jeden Spielers wäre ein solches Konzept natürlich

nicht möglich gewesen. Damit ist auch gleich eine weitere Stärke des Weltmeisters angesprochen. Keine andere Mannschaft war in der Lage, das von den Afrikanern angeschlagene Tempo während 90 Minuten mitzuhalten.

Mit der Angriffsauslösung hatten die Ghanaer keinerlei Probleme. Sei es durch kurzes Kombinationsspiel oder Einzelaktionen, der Ball wurde konsequent in Richtung gegnerisches Tor gespielt. Allotey auf der linken und Anah auf der rechten Seite rissen die gegnerischen Abwehrreihen auseinander, um Platz für die nachrückenden Saba oder Sule sowie die im Sturmzentrum agierenden Bentil und Issaka zu schaffen.

Die ungenügende Chancenauswertung (zum Teil überhastete Abschlussversuche) ist als einzige Schwäche zu nennen. Mit etwas mehr Kaltblütigkeit wären sicherlich mehr als «nur» durchschnittlich zwei Tore pro Spiel möglich gewesen.

Ghana hat mit Nachdruck bewiesen, dass es die Führungsposition im Jugendfussball dieser Altersklasse konsolidiert hat. Zudem hat die Mannschaft Revanche für ihre älteren Brüder genommen, die 1993 im Final von Sydney (Australien) der brasilianischen Mannschaft mit 1:2 unterlag. Die FIFA gratuliert den ghanesischen Spielern, ihren Betreuern und dem Nationalverband aufrichtig zum zweiten Gewinn des FIFA/JVC Pokals.



Samuel H. ARDAY  
2.11.1945

Career as a player:	16 years player in 1 <sup>st</sup> division of Ghana
Career as a coach:	Head coach of 6 top 1 <sup>st</sup> division teams 20 years consultant of Ghana Football Association
Successes:	1986 and 1992: Coach of the year 1992: Olympic Football Tournament (Bronze medal)



# Guinea



**Coach Chérif, Kaba, Bah, Conte, Keita, Conde.  
A. Camara, Bangoura, Sidibe, Soumah, F. Camara, Sylla.**

Following 1985 and 1989 this was Guinea's third qualification for the final round of a U-17 World Championship. Their ticket to Ecuador was earned when they finished third in the African continental qualifying championship after a 2:1 (after extra-time) win over Mali, who were the host country for that tournament.

Their preparation was entirely at home, and they arrived in Ecuador only on 29 July 1995. Their coach later pointed to acclimatisation to the prevailing conditions as one of the main problems handicapping his team's performance.

In the first game against Costa Rica, the Africans managed to keep the match open for a long while, until the central Americans decided things in the last ten minutes. The big sensation achieved by coach Cherif Souleymane's team (he was a player of note himself, having won the "Ballon d'or africain" in 1982) was against Portugal, one of the favourites for this tournament. After being 0:2 down early on, the Africans came back with two goals before the interval (one a penalty) and turned the game in their favour. The Portuguese never got back into their stride and had no reply when Guinea scored their third. In the last group match they were dominated by

Argentina; losing 0:2 they were eliminated from the tournament and on their way home.

Coach Cherif favoured a clear 4-3-3 for his team, with a deep-lying libero organising the defence. In every block, the team had an outstanding player; libero Sory Conte, midfielder Danny Sidibe, and striker Sekou Soumah. Otherwise the team was composed of players who showed a lack of ability in one form or another, especially in tackling. Understanding within and between the blocks left quite a lot to be desired. The team by no means gave a homogeneous impression.

Guinea can take satisfaction from having qualified for this tournament and especially from the surprise win over Portugal. The team showed that they have some talented players, but a lack of international experience and balance within the team meant that after the group games the Ecuador adventure was over.

Après 1985 et 1989, la Guinée s'est qualifiée pour la troisième fois pour la phase finale du Championnat du Monde U-17. Elle décrocha le voyage en Equateur en battant par 2-1 (après prolongations) le Mali sur son terrain dans le match pour la troisième place du tournoi de qualification continental.

La préparation se déroula exclusivement au pays, et le voyage en Equateur n'intervint que le 29 juillet 1995. Le sélectionneur considéra rétrospectivement que l'acclimatation aux conditions ambiantes avait constitué l'un des principaux problèmes ayant influencé le résultat de son équipe.

Dans le premier match de groupe contre le Costa Rica, les Africains sont parvenus à conserver longtemps leurs chances, mais les représentants de l'Amérique Centrale ont pu prendre le dessus dans les dix dernières minutes. Les protégés de l'ancien footballeur d'exception Chérif Souleymane (lauréat du Ballon d'or africain 1982) ont créé une



grosse surprise contre l'un des favoris pour la victoire finale, le Portugal. Après avoir été rapidement menés 0-2, ils marquèrent deux buts (dont un penalty) avant la mi-temps et parvinrent à renverser la tendance. Les Portugais ne furent ensuite pas en mesure de retrouver leur cohésion et parurent résignés quand la Guinée inscrivit le troisième but, qui signifiait la victoire. Mais la défaite 0-2 essuyée face à une équipe d'Argentine dominatrice mit un terme au parcours des Africains, qui durent rentrer chez eux à la fin du tour préliminaire.

Le sélectionneur Chérif laissa jouer à sa formation un 4-3-3 transparent, avec un libéro jouant le rôle d'organisateur de la défense. Dans chaque bloc, l'équipe disposait d'un joueur hors classe : le libéro Sory Conte,

le milieu de terrain Dany Sidibe et l'attaquant Sekou Soumah. Pour le reste, l'équipe était composée de joueurs qui présentaient bien des insuffisances surtout au plan de la combativité dans les duels. Par ailleurs, l'harmonie au sein des différents blocs et entre les blocs laissait à désirer. En un mot, l'équipe ne se révéla nullement homogène.

La Guinée peut s'estimer satisfaite de sa qualification à la phase finale du tournoi et de sa victoire inattendue sur le Portugal. L'équipe a montré qu'elle disposait de joueurs talentueux. Le manque d'expérience internationale ainsi que le manque de sérénité au sein de l'équipe ont toutefois conduit à ce que l'aventure en Equateur s'achevait au bout de trois matchs.

Después de 1985 y 1989, Guinea logró clasificarse por tercera vez para una competición final del Campeonato Mundial Sub-17. La victoria por 2 a 1 (tras prolongación) en el partido por la tercera plaza contra el país anfitrión Mali en las eliminatorias continentales significó el pasaje a Ecuador.

La preparación se llevó a cabo únicamente en el propio país y el viaje a Ecuador tuvo lugar recién el 29 de agosto de 1995. El entrenador opinó más tarde que la aclimatación y las condiciones reinantes en el país andino fueron los problemas principales de la modesta actuación de su escuadra.

El primer partido contra Costa Rica estuvo largo tiempo al filo de la navaja hasta que los centroamericanos consiguieron decantar la

balanza en su favor en los últimos diez minutos del encuentro. En el próximo choque, los pupilos del hoy entrenador Chérif Souleymane, antiguo futbolista de renombre y ganador del Balón de Oro africano en 1982, depararon una gran sorpresa contra los portugueses, cofavoritos al título. Tras un prematuro 0 a 2, los jóvenes africanos se levantaron de la lona y lograron remontar la temprana desventaja con dos goles (uno de penal) antes de la pausa. Portugal no supo encontrar su juego en el segundo tiempo y no mostró ningún poder de reacción luego del tercer tanto de Guinea. En el tercer partido, la derrota por 2 a 0 contra la poderosa escuadra Argentina selló el destino de

**Guinea pulled off one of the shocks in the tournament by beating Portugal 3-2. Initially trailing 0-2, they went all out (as Camara demonstrates here against the Portuguese player, Cordeiro) to overturn the score to a slim victory.**

**En battant 3-2 le Portugal, la Guinée créa l'une des surprises du tournoi. Mobilisant toutes les énergies (ici, Camara contre le Portugais Cordeiro), ils purent transformer le score négatif du début du match en une courte victoire.**

**La victoria de Guinea por 3 a 2 contra Portugal fue una de las grandes sorpresas de este torneo. Con un espíritu luchador sin igual (en la imagen, Camara contra el portugués Cordeiro), los africanos consiguieron transformar en victoria una prematura desventaja de 0 a 2.**

**Mit dem 3:2-Erfolg gegen Portugal gelang Guinea eine der Überraschungen des Turniers. Mit viel Einsatz (wie hier Camara gegen den Portugiesen Cordeiro) wurde der frühe 0:2-Rückstand in den knappen Sieg umgewandelt.**





Guinea ended up goalless in their first game against Costa Rica. Here, Sekou Soumah tries a long shot to overcome the central American defence.

Dans son premier match, contre le Costa Rica, la Guinée ne parvint pas à marquer de but. Sekou Soumah tente de tromper la défense de l'équipe centre-américaine par un tir de loin.

Guinea no consiguió anotar contra Costa Rica. En la imagen vemos a Sekou Soumah tratando de franquear la defensa centroamericana con un tiro de distancia.



Ohne Tor blieb Guinea im Startspiel gegen Costa Rica. Sekou Soumah versucht mittels Weitschuss die Abwehr des zentral-amerikanischen Vertreters zu überwinden.

los africanos que tuvieron que retornar a casa después de los partidos del grupo.

El planteamiento táctico del entrenador Chérif fue 4-3-3, con un líbero rezagado como organizador de la defensa. La selección de Guinea contaba en cada una de sus líneas con un jugador fuera de serie: el líbero Sory Conte, el centrocampista Danny Sidibe y el ariete Sekou Soumah. Por lo demás, el equipo manifestó grandes deficiencias en la lucha cuerpo a cuerpo, así como en la sincronización entre las diferentes líneas. Le faltó claramente homogeneidad.

A pesar de todo, Guinea puede estar satisfecha con la clasificación para este torneo final y con la sorprendente victoria contra Portugal. Dejó entrever que cuenta con jugadores talentosos, pero la falta de experiencia internacional y el desequilibrio en las diferentes líneas condujo a que la travesía «Ecuador» concluyera al cabo de los tres partidos de grupo.

Nach 1985 und 1989 gelang Guinea die dritte Qualifikation für ein Finalturnier der U-17-Weltmeisterschaft. Die Fahrkarten nach Ekuador wurden durch einen 2:1-Sieg (nach Verlängerung) im Spiel um den dritten Platz gegen Gastgeberland Mali im kontinentalen Ausscheidungsturnier gesichert.

Die Vorbereitung wurde ausschliesslich im eigenen Land durchgeführt. Die Anreise in Ekuador erfolgte erst am 29. Juli 1995. Der Trainer beurteilte dann auch die Akklimatisierung an die herrschenden Verhältnisse in Cuenca als eines der Hauptprobleme im Hinblick auf das Abschneiden seiner Mannschaft.

Das erste Gruppenspiel gegen Costa Rica konnten die Afrikaner lange Zeit offen gestalten, bevor der zentral-amerikanische Vertreter in den letzten zehn Minuten die Partie für sich entscheiden konnte. Die grosse Sensation gelang den Schützlingen des ehemaligen Spitzenfußballers, Chérif Souleymane (Gewinner des «Ballon d'or africain» 1982) gegen den Mitfavoriten für den Turniersieg, Portugal. Nach einem frühen 0:2 Rückstand brachten zwei Tore (davon ein Elfmeter) noch vor der Pause den Umschwung. Der dritte Treffer bedeutete dann auch den Sieg über den völlig deroutierten Europameister.

Ein 0:2 gegen die dominierenden Argentinier besiegelte dann aber das Schicksal der Afrikaner, die nach den Gruppenspielen die Heimreise antreten mussten.

Trainer Chérif liess seine Mannschaft ein klares 4-3-3 spielen, mit einem zurückstapelnden Libero als Abwehrorganisator. In jeder Spielreihe hatte die Mannschaft einen herausragenden Akteur: Libero Sory Conte, Mittelfeldspieler Danny Sidibe und Stürmer Sekou Soumah. Ansonsten bestand das Team aus Spielern, die vor allem im Zweikampf Schwächen aufwiesen. Auch das Verständnis innerhalb und zwischen den Spielreihen liess zu wünschen übrig. Die Mannschaft erwies sich als wenig solid und nicht homogen.

Guinea darf jedoch mit der Qualifikation für dieses Finalturnier und mit dem überraschenden Sieg gegen Portugal zufrieden sein. Die Mannschaft hat gezeigt, dass sie über zahlreiche talentierte Spieler verfügt. Mangelnde internationale Erfahrung und eine ungenügende Ausgeglichenheit innerhalb des Teams führten dazu, dass nach drei Spielen das Abenteuer «Ecuador '95» zu Ende war.



Souleymane CHERIF  
20.10.1944

Career as a player:	1957-1961: Conakry (school team) 1961-1962: U-20-selections 1962-1964: S.C. Neubrandenburg (Germany) 1965-1980: Hafía FC Conakry
Successes:	3 times African club champion 1972: Winner of „Ballon d'or africain“ 1976: Finalist African Cup of Nations 12 times Guinean champion
Career as a coach:	1977-1980: Playing coach Hafía FC Conakry 1981-1983: National team of Guinea 1985-1990: U-17 national team of Guinea 1990-1992: Technical Director of Guinea F.A. 1994-: U-17 national team



# Nigeria



**Adeyemi, Igwilo, Ayeni, Nwakire, Anyamkygh, Abubakar.  
Nwankpa, George, Yobo, Chukwueke, Obiora.**

Nigeria came to Ecuador with the aim of taking the trophy home with them for the third time. Coach Sebastien Brodrick-Imasuen expressed satisfaction with his team's preparation before they left home for Ecuador on 22.7.95.

Nigeria's results in the group games earned them a seemingly clear passage into the second round, but there were already signs that this team did not have the quality of the champion team of 1993. In all three games they found it hard going and had

they not had some exceptional players in their ranks, such as Ayeni, Obiora or Anyamkygh, all of whom were capable of deciding a game alone, they could have faced a couple of nasty surprises. As it was, they won Group C and earned themselves a quarter final place where they would meet Oman, qualifying for the final round of a FIFA tournament for the first time. But the weaknesses that had been apparent in the group games showed up again and they had to bow to the tactical superiority of the newcomers and set off back to Africa earlier than planned.

Their coach lined his team up in a 3-5-2 formation, which was changed suddenly for the final group game against Spain to 4-4-2. Libero Nwankpa, one of the mainstays of the team, played behind the two man-markers, Chukwueke and Abubakar. Midfielders George and Yobo helped out in defence, with Igwilo, Ayeni and Nwakire more concerned with offensive tasks. The team was completed by the two strikers, Anyamkygh and Obiora.

The strengths of the team lay in the players' individual skills, their ability to switch quickly from defence to attack and their good play down the wings. Also worthy of note was the discipline with which they trained and performed their warm-up exercises before a match. They put a lot of emphasis on stretching as part of this routine.

As a weakness the lack of collective play must be mentioned. The players often got too involved in individual efforts, which affected the flow of play and often led to unnecessary loss of possession. Also their use of chances was inadequate and this was critical in the quarter final game against Oman. Although strikers Anyamkygh and Obiora got two goals apiece this was not enough for the team to achieve its aim.

As in Scotland in 1989, Nigeria had to settle for 5<sup>th</sup> place, certainly a disappointment for a nation so used to success at the U-17 level. But the skills of the players pointed out yet again what a huge pool of talent there is in Africa.



Australia turned the heat on for a long time in the match against Nigeria, who managed to avoid trailing as the result of concentrated defending. The penalty which Australia's Maisano missed was the turning point.

Dans le match contre l'Australie, le Nigeria dut longtemps subir la pression de l'adversaire. Il put éviter d'être mené à la marque grâce à un effort de concentration de la défense. Le penalty manqué de l'Australien Maisano fit basculer la rencontre.

Australia arrinconó a Nigeria en su propia mitad de cancha, pero los africanos mantuvieron invicta su valla gracias a una labor defensiva muy concentrada. El penal desviado por el australiano Maisano volcó el partido en favor de los nigerianos.

Nigeria stand im Spiel gegen Australien lange Zeit unter Druck. Dank konzentrierter Abwehrarbeit konnte ein Rückstand verhindert werden. Der vom Australier Maisano verschossene Elfmeter brachte dann die Wende.

**L**e tenant du titre, le Nigeria, était venu en Equateur avec la ferme intention de ramener pour la troisième fois la Coupe au pays. Aussi, le sélectionneur Sebastian Brodrick-Imasuen se montra très satisfait de la préparation qui s'était déroulée au pays jusqu'au 22.7.1995, date du départ de l'équipe pour l'Amérique du Sud.

Comme les résultats l'attestent, le Nigeria se qualifia sans problèmes pour le second tour. Ceci ne pouvait toutefois pas faire illusion: la sélection de cette année ne disposait pas des qualités de l'équipe championne du monde 1993. Dans les trois matchs de groupe, le vice-champion

d'Afrique fut confronté à de graves difficultés, et s'il n'avait pas disposé de joueurs exceptionnels comme Ayeni, Obiora ou Anyamkygh, qui étaient tous en mesure de faire la décision à eux tous seuls, le Nigeria aurait pu avoir une mauvaise surprise. Mais, de la sorte, il termina en tête du groupe C, et put se préparer en confiance au match de quarts de finale contre l'Oman, qui en était à sa toute première qualification à la phase finale d'un tournoi de la FIFA. Mais les faiblesses qui s'étaient manifestées dans le tour préliminaire apparurent également dans ce match, et

bien que les chances de remporter la victoire eussent été réelles, l'équipe du Nigeria dut reconnaître l'habileté tactique de l'adversaire, et rentrer au pays plus tôt que prévu.

Le sélectionneur Brodrick-Imasuen laissa jouer sa formation dans un système 3-5-2, qui fut changé abruptement en un 4-4-2 lors du dernier match de groupe contre l'Espagne. Le libéro Nwankpa, un des piliers de l'équipe, évoluait derrière la ligne des défenseurs, qui était constituée de deux joueurs pratiquant le marquage individuel

(Chukwueke et Abubakar). Les milieux de terrain George et Yobo venaient renforcer la défense, tandis que Igwilo, Ayeni et Nwakire étaient principalement chargés de missions offensives. Les deux attaquants de pointe Anyamkygh et Obiora complétaient le dispositif du Nigeria.

Les points forts de l'équipe résidaient dans les capacités individuelles de chaque joueur, dans la rapidité avec laquelle ils passaient de la défensive à l'offensive et dans la mobilisation réussie des ailiers. A noter par ailleurs la discipline qui se manifestait à l'entraînement et à l'échauffement







avant les matchs, où il fut accordé une très grande importance à un stretching en bonne et due forme.

Entre autres points faibles, il faut mentionner les insuffisances apparues dans le jeu collectif. Les joueurs se fourvoyaient trop souvent dans des actions individuelles qui affectaient la fluidité du jeu et qui conduisaient fréquemment à la perte du ballon. Le fait que les occasions de but restaient trop souvent inexploitées fut particulièrement manifeste en quarts de finale contre l'Oman, et bien que les deux

attaquants de pointe Anyamkygh et Obiora pussent se prévaloir d'avoir marqué deux buts chacun, une performance respectable, ceci ne suffit pas pour atteindre les objectifs fixés.

Comme en 1989 en Ecosse, le Nigeria dut se contenter de la cinquième place. Assurément une déception pour une fédération nationale qui a eu tant de réussite dans les différentes éditions du Championnat du Monde U-17. Ce tournoi a en tout cas également montré que ce représentant de l'Afrique dispose toujours d'un vivier inépuisable de jeunes talents.

**E**l defensor del título Nigeria fue a Ecuador con la intención de llevarse por tercera vez la copa. Es así que el entrenador Sebastian Brodrick-Imasuen estuvo muy satisfecho con la fase preparatoria, la cual se desarrolló en su propio país hasta el viaje a Sudamérica el 22.7.1995.

A pesar de que Nigeria se clasificara sin mayores inconvenientes para la segunda ronda, no se pudo ignorar el hecho de que la selección no evidenciara las cualidades que habían destacado al campeón mundial de 1993. En los tres partidos de grupo, el vicecampeón de Africa manifestó dificultades y si no hubiera sido por algunos excelentes jugadores como Ayeni, Obiora o Anyamkygh, que pueden resolver solos un partido en cualquier momento, Nigeria se hubiera encontrado con una sorpresa muy desagradable. Sea como fuere, la selección africana encabezó el grupo C y pudo prepararse llena de optimismo para el partido de los cuartos de final contra Omán, un desconocido que se había clasificado por primerísima vez jamás para una competición final de la FIFA. En este choque volvieron a manifestarse las deficiencias observadas ya en los partidos de grupo y, pese a disponer de numerosas posibilidades para alzarse con la victoria, Nigeria tuvo que recoger las velas ante el vendaval táctico de su rival y retornar antes de tiempo a su puerto natal.

El sistema planteado por el entrenador Brodrick-Imasuen fue 3-5-2, que modificó luego a 4-4-2 en el último desenlace del grupo contra España. El líbero

Nwankpa, uno de los pilares de la selección, operaba detrás de la línea de contención formada por dos marcadores al hombre, Chukwueke y Abubakar. Los centrocampistas George y Yobo apoyaban las labores defensivas, mientras que Igwilo, Ayeni y Nwakire se encargaban de las acciones ofensivas. En la delantera maniobraban los artilleros Anyamkygh y Obiora.

La potencia de la escuadra nigeriana residió en la habilidad individual de sus jugadores, el rápido cambio de la defensa al ataque y las peligrosas arremetidas por las bandas. Fue notable asimismo la disciplina mostrada en los entrenamientos y en los calentamientos previos a los partidos. Se dio gran importancia a los ejercicios de distensión de músculos.

Las debilidades del conjunto africano se hicieron patentes en un juego colectivo insuficiente, pues los jugadores exageraron las acciones individuales, lo cual desbarató el ritmo de juego y condujo a innecesarias pérdidas de balón. La incapacidad goleadora y el mal aprovechamiento de las oportunidades de gol fueron decisivos particularmente en los cuartos de final contra Omán y, pese a que los artilleros Anyamkygh y Obiora contabilizaran un total de dos goles cada uno, ello no fue suficiente para alcanzar la meta prevista.

Al igual que en 1989 en Escocia, Nigeria tuvo que contentarse con el quinto puesto, lo cual es, indudablemente, una ligera decepción para esta asociación tan exitosa en los Campeonatos Sub-17. Sea como fuere, el representativo africano ha demostrado que dispone de una cantera inagotable de jugadores dotados de un talento extraordinario.





**Warming-up, and especially stretching, was high on the agenda before each game.**

**L'échauffement, et tout spécialement le stretching, firent l'objet d'une attention toute particulière.**

**Se dio gran importancia al calentamiento antes del partido, principalmente a los ejercicios de tensión muscular.**

**Grosse Beachtung wurde dem Aufwärmen, insbesondere dem Stretching vor den Spielen geschenkt.**

**T**itelverteidiger Nigeria kam mit dem Vorhaben nach Ekuador, zum dritten Mal den Siegerpokal in sein Land zu holen. Trainer Sebastian Brodrick-Imasuen zeigte sich dann auch sehr zufrieden über die Art der Vorbereitung, die bis zur Abreise nach Südamerika am 22.7.1995 im Heimatland stattfand.

Nigeria qualifizierte sich von den Resultaten her gesehen problemlos für die zweite Runde. Dies konnte jedoch nicht ganz über die Tatsache hinwegtäuschen, dass die Mannschaft nicht die Qualitäten des Weltmeisterteams von 1993 aufwies. In allen drei Spielen

tat sich der afrikanische Vizemeister sehr schwer und hätte er nicht über überdurchschnittliche Spieler wie Ayeni, Obiora oder Anyamkygh verfügt, die allesamt eine Partie allein entscheiden können, Nigeria hätte eine böse Überraschung erleben können. So aber stand es als Sieger der Gruppe C da und konnte mit Zuversicht das Viertelfinalspiel gegen das erstmals überhaupt für ein Finalturnier einer FIFA-Kompetition qualifizierte Oman angehen. Die in den Gruppenspielen offenbaren Schwächen kamen aber in diesem Spiel der zweiten Runde entscheidend zutage; Torchancen für zwei Siege waren vorhanden gewesen, Nigeria verlor sehr unglücklich und musste die Heimreise früher als geplant antreten.



Sebastian  
BRODRICK-IMASUEN  
9.7.1938

Career as a player:	1962-1970: E.C.N. FC Lagos
Successes:	1962-1971: National team player
Career as a coach:	1972-1977: Bendel Insurance FC 1985-1989: U-17 national team 1990: National team 1991: El-Kanemi FC 1992-: Udoji United FC 1995-: U-17 national team
Successes:	1985: U-17 World Champion 1987: U-17 Silver Medallist of World Championship 1990: Runner-up African Cup of Nations

Trainer Brodrick-Imasuen liess sein Team ein 3-5-2 System spielen, das im letzten Gruppenspiel gegen Spanien kurzfristig in ein 4-4-2 umgewandelt wurde. Libero Nwankpa, einer der Eckpfeiler der Mannschaft, agierte hinter der Abwehrkette, die von zwei Manndeckern (Chukwuere und Abubakar) gebildet wurde. Die Mittelfeldspieler George und Yobo unterstützten die Abwehrbemühungen während Igwilo, Ayeni und Nwakire vor allem für die Offensivaktionen zuständig waren. Die beiden Sturmspitzen Anyamkygh und Obiora komplettierten das Team Nigerias.

Die Stärken der Mannschaft lagen in den individuellen Fähigkeiten eines jeden Spielers, dem schnellen Umschalten von Abwehr auf

Angriff und dem guten Spiel über die Flügel. Auffallend war ferner, mit welcher Disziplin die Trainings und das Aufwärmen vor den Spielen vonstatten gingen. Grössten Wert wurde dabei auf ein fachgerechtes Stretching gelegt.

Als kleine Schwäche war das ungenügende Kollektivspiel der Mannschaft zu nennen. Die Spieler verloren sich zu oft in Einzelaktionen, die den Spielfluss beeinflussten und des öfters auch zu unnötigen Ballverlusten führten. Die ungenügende Chancenauswertung kam vor allem im Viertelfinalspiel gegen Oman zum Tragen; obwohl die beiden Sturmspitzen Anyamkygh und Obiora mit je 2 Toren eine achtbare Ausbeute vorweisen konnten, genügte diese nicht, um die vorgegebenen Ziele (Halbfinal-Qualifikation) zu erreichen.

Wie schon 1989 in Schottland musste sich Nigeria mit dem fünften Platz begnügen. Sicherlich eine Enttäuschung für einen an U-17-Weltmeisterschaften so erfolgreichen Nationalverband. Dass der afrikanische Vertreter jedoch weiterhin auf ein fast unerschöpfliches Talentreservoir zurückgreifen kann, hat auch diese Weltmeisterschaft gezeigt.



# South America – the juniors are tops too



With teams finishing second, third and seventh, the south American confederation has reason to feel satisfied. Brazil beat their old rivals Argentina in the semifinal, although this result is not a true reflection of the match. The question that has to be asked is whether the tactically excellent Argentina side would have been able to hold Ghana in the final. Brazil went through highs and lows during the tournament. After a convincing opening win, they played no better than average football against two supposedly weaker teams. But they managed an upswing in their form curve at the right moment and achieved their aim of reaching the final. The turning point for Argentina was the sending off of La Paglia in the semifinal. Until this moment the "gauchos" had played really well, but losing their playmaker was a blow that they could not shake off. For the host team, Ecuador, the qualification for the quarter finals has to be rated as a success. They came through from an evenly-balanced group thanks to a mixture of skill and luck. That they could not hold their own against Argentina in an all south American quarter final was not much of a disappointment.

Avec les seconde, troisième et septième places du tournoi, la confédération sud-américaine peut être satisfaite de ses résultats. Dans le duel des éternels rivaux, le Brésil battit l'Argentine par 3-0 en demi-finale, même si le résultat ne reflète pas correctement le cours du match. Une question se pose: est-ce que l'Argentine, qui excellait sur le plan tactique, aurait pu mieux tenir tête en finale au futur champion du monde, le Ghana? Les Brésiliens connurent des hauts et des bas. Après un démarrage convaincant suivirent deux performances moyennes contre des équipes soi-disant plus faibles. Mais la forme revint au bon moment, et ils purent accéder en finale, atteignant ainsi l'objectif initial. Pour l'Argentine, l'événement fatal fut l'exclusion de La Paglia en demi-finale contre le futur finaliste. Jusque là, les «Gauchos» avaient affiché des performances convaincantes, mais la perte du meneur de jeu ne put être compensée. Le pays hôte, l'Équateur, peut considérer sa qualification pour les quarts de finale comme un succès. Dans son groupe, qui était assez équilibré, il sut s'imposer, certes avec quelque chance, mais aussi avec talent. Le fait que l'équipe s'inclina, dans le duel purement sud-américain, devant l'Argentine ne peut être considéré que comme une déception, sinon guère plus.

La confederación sudamericana puede estar enteramente satisfecha con los lugares dos, tres y siete en la clasificación final del Mundial Sub-17. Brasil resolvió el duelo con su eterno rival en su favor por 3 a 0 en la semifinal, aunque este resultado no refleja exactamente el trámite del encuentro. Queda en tela de juicio si Argentina –con su magnífico planteamiento táctico– no hubiera sido un adversario más parejo para los futuros campeones mundiales en la final. La performance de los brasileños fue muy desigual. Tras un arranque convincente, siguieron dos actuaciones mediocres contra equipos teóricamente inferiores. Sin embargo, encontraron su juego en el momento justo, pudiendo alcanzar su meta prevista, la de clasificarse para la final. El viraje de la imbatibilidad argentina se produjo con la expulsión de La Paglia en la semifinal contra el futuro finalista. Hasta ese momento, los gauchos habían ofrecido un magnífico espectáculo, pero no supieron subsanar la ausencia de su orquestador de juego. El anfitrión Ecuador puede considerar como positiva su clasificación para los cuartos de final. Supo imponerse con habilidad y fortuna en un grupo muy equilibrado. Que la selección andina fracasara en el duelo sudamericano con Argentina no puede considerarse de ninguna manera como fracaso.

Mit den Plätzen zwei, drei und sieben kann die südamerikanische Konföderation zufrieden sein. Brasilien schlug im Duell der ewigen Rivalen Argentinien im Halbfinal mit 3:0, wobei das Resultat den Spielverlauf in keiner Weise wiedergibt. Die Frage stellt sich, ob das taktisch und technisch hervorragende Argentinien dem späteren Weltmeister Ghana im Endspiel eher hätte Paroli bieten können. Die Brasilianer hatten Höhen und Tiefen durchzumachen. Einem überzeugenden Turnierstart folgten zwei durchschnittliche Leistungen gegen vermeintlich schwächere Teams. Die Formkurve konnte jedoch im richtigen Moment wieder gesteigert und das Ziel, die Finalqualifikation, erreicht werden. Der Knackpunkt bei Argentinien war der Platzverweis von La Paglia im Halbfinal gegen den späteren Finalisten. Bis zu diesem Zeitpunkt zeigten die «Gauchos» überzeugende Leistungen, der Verlust des Spielmachers konnte jedoch nicht verkraftet werden. Gastgeber Ecuador darf die Qualifikation für die Viertelfinals als Erfolg werten. In einer ausgeglichenen Gruppe setzten sie sich mit Glück und Können durch. Dass die Mannschaft im rein südamerikanischen Duell an Argentinien scheiterte, kann kaum mehr als Enttäuschung gewertet werden.



# Argentina



Roldan, Elfand, Trotta, Duscher, Cambiasso, Islas, Coach Pekerman.  
La Paglia, Peralta, Gatti, Avila, Aimar.

The Argentina team, whose only defeat in their continental championship was at the hands of Brazil, demonstrated once again the good work that the national association is doing at this level. Coach Pekerman, who had won the World Championship earlier in the year with the U-20 side in Qatar, brought along a team that was rated among the top favourites for this competition.

Seventy players took part in trials for the qualifying competition and the final round, before the right fixture of 18 was selected for the trip to Ecuador. Although the coach stated that individual skill was the main criterion for selection, the emphasis in their training was on the tactics of team play.

What worked for the U-20 side can't be wrong for the U-17s, was Pekerman's guiding principle, so he adopted much the same strategy that had been successful in winning the WYC in Qatar: a four man defensive line including a slightly deeper-lying libero,

a defensive midfielder playing a free role just in front of the this block, two midfielders who helped in defence or in attack as needed, and three forwards concerned exclusively with attacking.

They looked convincing during the group games with three wins out of three and a goal line of 7:0. Only Costa Rica showed real resistance, their coach adopting shrewd tactics against the Argentine favourites, who only got on top in the last 15 minutes, when two goals sealed the

fate of the central Americans.

In the quarter final match against Ecuador the outcome was never in doubt, there was too great a gap in tactical play and understanding of the game. But the semifinal was the end of the road for the "gauchos". Losing playmaker La Paglia in the 57<sup>th</sup> minute threw the team completely off the rails. They ended up losing 0:3, though there was not that big a gap between the teams, and were thus doomed to play only in the losers' final. Up to this point in the game Argentina had been the better team, but they had been unable to score an early goal as they had in most of their other games. In the play off for third place, their tactical maturity brought them through. Although the opponent had more possession, the south Americans were able to raise their game at decisive moments and their 2:0 was well deserved, so they ended up with the bronze medals.

Their line up was hardly changed during the whole tournament, a sign that the coach had found the balance he wanted right from the start and that he was satisfied with their performance. This relates closely to one of the team's greatest strengths, and that was their team play. As in Qatar '95, Pekerman had taken a group of talented individuals and blended them into a cohesive unit. Hardly any other team in Ecuador showed an equal mastery of a tactical plan.



Players who stood out even in this talented side were goalkeeper Islas (brother of the national goalkeeper Luis Islas), libero Trotta, playmaker La Paglia (winner of the Silver Ball as second best player in the tournament) and the slightly deep striker Aimar.

The weak points proved to be not making best use of chances and their fragile mental state in the semifinal against Brazil. That their game was not as dependent on La Paglia as they made it seem was shown in the match for third place where his duties in midfield were effectively picked up by other players.

The good work being done by the Argentine association was confirmed. The decision to use the same coach for the U-20 and the U-17 teams paid off. This provides continuity in the development of players and makes it easier for them to integrate into the next age category.

L'équipe d'Argentine, qui lors du championnat continental n'avait été battue que par le Brésil, confirma l'excellent travail accompli par la fédération nationale auprès des jeunes footballeurs. Le sélectionneur Pekerman, qui avait remporté le titre mondial dans la classe d'âge immédiatement supérieure (Championnat du Monde U-20 au Qatar en 1995), présenta une équipe qui compta parmi les grands favoris et prétendants à la Coupe FIFA/JVC.

Au cours de la préparation à la phase qualificative et à la phase finale, quelque 70 joueurs furent observés tout au long de stages et de matchs d'entraînement afin de trouver le mélange idéal que constitueraient les 18 acteurs sélectionnés pour l'Equateur. Bien que le

sélectionneur considérât les capacités techniques individuelles comme le critère majeur du choix des joueurs, l'entraînement proprement dit fut, dès le début, principalement axé sur la tactique collective.

Les méthodes qui ont porté leurs fruits chez les jeunes de 20 ans ne peuvent pas être complètement inadaptées aux jeunes de 17 ans. Avec cette devise, le sélectionneur Pekerman s'appuyait sur les conceptions tactiques qui avaient fait la réussite de l'équipe au championnat mondial juniors du Qatar. Un bloc défensif de quatre joueurs, avec un défenseur libre légèrement en retrait, un milieu de terrain défensif en position de libéro devant la défense, deux milieux de terrain chargés de missions aussi bien offensives que défensives, et trois joueurs se consacrant exclusivement à l'attaque.

Les matchs de groupe, qui se soldèrent par trois victoires et un goalavérage de 7-0, illustrèrent la grande assurance de l'équipe. Seul le match contre le Costa Rica lui posa quelques problèmes. Le sélectionneur du représentant de l'Amérique Centrale avait si brillamment préparé son équipe à affronter les favoris que ceux-ci ne firent honneur à leur réputation que dans les quinze dernières minutes en marquant deux buts.

En quarts de finale contre l'Equateur, le pays hôte, la victoire ne fut jamais en danger. Trop grande était la différence au plan du comportement tactique et de l'intelligence de jeu. Mais la demi-finale contre le Brésil porta un coup d'arrêt aux ambitieux «Gauchos». La perte de leur stratégie, La Paglia, à la 57<sup>e</sup> minute désarçonna littéralement la

With four goals and one assist to his credit, Fernando Gatti (no. 7), was Argentina's most successful points picker in the adidas Golden Shoe award. He won the bronze trophy.

Avec quatre buts marqués et une passe décisive, Fernando Gatti (N° 7) fut l'Argentin qui totalisa le plus grand nombre de points pour le « adidas golden shoe award ». Il remporta le Soulier de bronze.

Fernando Gatti (n° 7) fue el punteador argentino más exito en el «adidas golden shoe award» con cuatro goles y un pase de gol. Ganó el premio de bronce.

Fernando Gatti (Nr. 7) war mit 4 Treffern und einem Assist Argentinien's erfolgreichster Punktesammler im «adidas golden shoe award». Er gewann die bronzene Auszeichnung.







The Argentine squad were made to feel the gap when he was expelled from the semifinal against Brazil: Cesar Osvaldo La Paglia, the undisputed key figure in the South American side.

L'équipe d'Argentine ne put se remettre de son exclusion dans la demi-finale contre le Brésil: César Osvaldo La Paglia fut le chef incontesté de l'équipe sud-américaine.

La selección argentina no encontró la solución para contrarrestar la expulsión de su orquestador de juego, César Osvaldo La Paglia, en la semifinal contra Brasil.

Sein Ausschluss im Halbfinale gegen Brasilien konnte die argentinische Mannschaft nicht verkraften. Cesar Osvaldo La Paglia, der unbestrittene Chef im Team der Südamerikaner.



formation. Il s'en suivit une défaite (trop) élevée de 0-3 qui contraignit l'Argentine à s'accommoder de la «petite» finale. Bien que l'Argentine eût été la meilleure équipe jusqu'à cet incident, elle ne parvint pas à marquer les buts qui lui avaient réussi très tôt dans les autres matchs. Dans le match pour la troisième place, la maturité tactique des Argentins s'imposa à nouveau. Malgré la domination apparente de l'adversaire, plus souvent en possession du ballon, les Sud-Américains réussirent, dans les moments décisifs, à passer à la vitesse supérieure, si bien que la victoire méritée, par 2-0, et par là la médaille de bronze, ne furent jamais en danger.

Pendant toute la durée du tournoi, l'équipe ne subit que des modifications mineures – un signe que le sélectionneur avait trouvé sa formation idéale dès le début et que les performances de ses protégés ne donnèrent pas lieu à des retouches importantes. Et ce fut là l'un des points forts de l'équipe: le jeu collectif de la formation. Comme il y était déjà parvenu au tournoi Qatar '95, José Pekerman sut, à partir de joueurs aussi performants sur le plan individuel, forger une unité de conjurés. En Equateur, il n'y eut guère d'autre équipe que l'Argentine qui ait été en mesure de présenter un style aussi accompli. Dans cette équipe très soudée se distinguèrent des joueurs comme le gardien de but Islas (frère de Luis Islas, pendant de longues années gardien en titre de l'équipe nationale), le libéro Trotta, le meneur de jeu La Paglia (lauréat du Ballon d'argent, décerné au deuxième meilleur joueur du tournoi) et l'attaquant (légèrement en retrait) Aimar.

Parmi les points faibles, il faut mentionner l'exploitation insuffisante des occasions de but réelles et le vague à l'âme manifesté en demi-finale contre le Brésil. Lors du match pour la troisième place, il se confirma que l'équipe n'était pas totalement dépendante des performances du stratège La Paglia: les missions incombant à la plaque tournante du milieu de terrain furent réparties entre plusieurs autres joueurs.

La solidité du travail de la fédération argentine se vit ainsi confirmée. La décision de désigner pour l'équipe des U-17 le même sélectionneur que celui des U-20 se révéla gratifiante. De cette façon est garantie la progression continue des joueurs, et leur adaptation aux classes d'âge supérieures en est facilitée d'autant.

**L**a selección albiceleste, derrotada únicamente por Brasil en el campeonato continental, confirmó la buena labor que viene realizando la asociación nacional en el sector juvenil. El técnico Pekerman, que había conducido a Argentina al título de campeón mundial en la siguiente categoría juvenil (Mundial Sub-20 en Qatar 1995), presentó un equipo considerado uno de los grandes favoritos para ganar la Copa FIFA/JVC.

En el período preparatorio de las eliminatorias y competición final, se observó y evaluó a 70 jugadores en campos de entrenamientos y partidos amistosos hasta encontrar la fórmula adecuada con los 18 fut-

bolistas seleccionados para Ecuador '95. Pese a que Pekerman opinara que el criterio más importante para la elección fue la técnica individual de los jugadores, la táctica y el juego colectivo figuraban a la cabeza de las sesiones de entrenamiento.

Lo que dio prueba de buenos resultados en los muchachos de veinte años, no podía ser erróneo para los juveniles de diecisiete. Con este axioma en mente, el entrenador argentino recurrió a la concepción táctica exitosa del Mundial de Qatar: una línea defensiva de cuatro hombres con un defensor libre ligeramente replegado, un centrocampista defensivo –con función de líbero– delante de la defensa, dos centrocampistas con tareas defensivas y ofensivas y tres delanteros netos.

Argentina se impuso con gran superioridad en los partidos de grupo, ganando los tres encuentros con un saldo numérico de 7:0 goles. Manifestó ciertas dificultades únicamente contra el seleccionado de Costa Rica, cuyo entrenador supo motivar y ajustar perfectamente a su equipo para hacer frente a los favoritos, lo cual condujo a que los argentinos consiguieran con dos goles la victoria esperada recién en los compases finales de este partido lleno de suspenso.

En los cuartos de final contra los dueños de casa, la victoria nunca fue objeto de duda. La diferencia era demasiado grande desde el punto de vista de la actitud táctica y de la comprensión entre los jugadores. La semifinal fue el callejón sin salida para los ambiciosos argentinos. La expulsión de su constructor de juego La Paglia, en el minuto 57, bloqueó completamente la maquinaria albiceleste,

siendo la consecuencia una sonada derrota por 3 a 0 (demasiado alta) y la proscripción subsecuente para jugar la «pequeña» final. Pese a que Argentina tuviera mucha más presencia en el área de enfrente hasta el incidente mencionado, no fue capaz de marcar los goles prematuros que le dieron la victoria en partidos anteriores. En el partido por el tercer puesto, se volvió a imponer la madurez táctica del conjunto sudamericano. Pese a que los adversarios controlaran más el partido, los argentinos supieron dar las estocadas en los momentos decisivos, ganando merecidamente por 2 a 0 y obteniendo así la medalla de bronce.

La alineación de la selección no sufrió casi ningún cambio en el transcurso de todo el torneo, clara señal de que Pekerman había encontrado la formación ideal desde un comienzo y de que el rendimiento de sus muchachos no dio motivo para mayores modificaciones. Con ello estamos haciendo alusión a uno de los puntos más positivos del seleccionado que fue el juego colectivo. Al igual que en Qatar '95, el entrenador argentino consiguió una conjunción de valores que tuvo una importancia crucial en las maniobras colectivas. Ningún otro equipo entre todos los participantes en este Mundial evidenció un sistema tan sólido y coherente como la selección gaucha. Los jugadores más destacados fueron el portero Islas (hermano del guardameta nacional Luis Islas), el líbero Trotta, el orquestador de juego La Paglia (ganador del Balón de Plata como segundo mejor jugador del torneo) y el artillero Aimar.



## ANALYSIS OF ACHIEVEMENTS

Como debilidad se puede citar la mala definición goleadora y la pobre actitud síquica en la semifinal contra Brasil. El equipo demostró claramente en el partido por el tercer puesto que no dependía necesariamente del talento de su director de juego La Paglia, repartiendo perfectamente las funciones de dicho jugador a varios otros compañeros.

La buena labor de la Asociación del Fútbol Argentino dio un magnífico resultado. La decisión de encomendar al mismo entrenador la dirección de las selecciones Sub-17 y Sub-20 fue totalmente acertada. Ello garantiza el buen desarrollo de los muchachos y posibilita rendimientos positivos en categorías más altas.

**D**ie argentinische Mannschaft, in der kontinentalen Meisterschaft lediglich von Brasilien (1:0) geschlagen, bestätigte die gute Jugendarbeit, die seit einigen Jahren vom Nationalverband geleistet wird. Trainer Pekerman, der mit Argentinien den Titel bei der JWM in Katar 1995 gewann, präsentierte ein Team, das zum engsten Favoritenkreis für die Vergabe des FIFA/JVC-Pokals zu zählen war.

70 Spieler wurden in der Vorbereitung zur Qualifikationsphase und Endrunde in Trainingslagern und -partien getestet, bis mit den 18 für Ekuador selektierten Akteuren die richtige Mischung gefunden war.

Obwohl der Trainer als erstes Kriterium für die Auswahl der Spieler deren individuelle Technik nannte, stand von Anfang an das taktische Kollektiv im Vordergrund der Trainingsarbeit.

Was bei den 20-Jährigen gut war, kann grundsätzlich für die 17-Jährigen nicht falsch sein. Mit dieser Devise griff Coach Pekerman in Ekuador auf das an der JWM in Katar erfolgreiche taktische Konzept zurück. Eine vier Mann umfassende Abwehrreihe mit integriertem, leicht zurückstapelnden freiem Verteidiger, ein defensiver Mittelfeldspieler als Libero vor der Abwehr, zwei Mittelfeldspieler, die sowohl mit defensiven als auch offensiven Aufgaben betraut wurden, und drei ausschliesslich für den Angriff verantwortliche Akteure.

Die Gruppenspiele wurden sehr souverän, mit drei Siegen und einem Torverhältnis von 7:0 absolviert. Lediglich gegen Costa Rica bekam die Mannschaft einige Probleme. Der Trainer des zentralamerikanischen Vertreters stellte sein Team hervorragend auf den Favoriten ein, so dass dieser erst in den letzten 15 Minuten der Partie mit zwei Toren seiner Rolle gerecht werden konnte.

Im Viertelfinalspiel gegen den Gastgeber Ekuador stand der Sieg nie in Gefahr. Zu gross war der Unterschied punkto taktischem Verhalten und Spielanlage. Der Halbfinal gegen Brasilien bedeutete dann aber Endstation für die ambitionierten «Gauchos». Der Verlust von Spielmacher La Paglia in der 57. Minute (Ausschluss) brachte die Mannschaft völlig auseinander. Eine (zu hohe) 0:3 Niederlage und die Verbannung in den «kleinen» Final war die Folge. Obwohl Argentinien bis zum erwähnten Zwischenfall die klar bessere Mannschaft war, gelangen die in anderen Spielen früh erzielten Tore nicht. In der Partie um Platz drei setzte sich die taktische Reife der Argentinier dann wieder eindeutig durch. Obwohl optisch vom Gegner in Bezug auf Ballbesitz dominiert, gelang den Südamerikanern in entscheidenden Momenten die notwendige Steigerung, so dass der verdiente 2:0 Erfolg und damit die Bronzemedaille nie in Gefahr stand.

Die Mannschaft wurde während des ganzen Turniers nur unwesentlich verändert. Ein Zeichen dafür, dass der Trainer seine Idealformation von Anfang an gefunden hatte und auch die Leistun-

gen seiner Spieler zu keinen grossen Retouchen Anlass gaben. Damit ist eine der grossen Stärken, das kollektive Verhalten des Teams, angesprochen. Wie bereits bei der JWM Katar '95 gelang es José Pekerman, aus individuell starken Spielern eine verschworene Einheit zu bilden. Kaum eine Mannschaft in Ekuador konnte ein derart stilsicheres System präsentieren, wie es Argentinien tat. Aus dem starken Mannschaftsgefüge ragten Spieler wie Torhüter Islas (Bruder des langjährigen Nationalkeepers Luis Islas), Libero Trotta, Regisseur La Paglia (Gewinner des silbernen Balles für den zweitbesten Spieler des Turniers) und der leicht zurückhängende Angreifer Aimar heraus.

Als Schwachpunkt ist die phasenweise fehlende Kaltblütigkeit in der Chancenauswertung und das labile psychische Verhalten im Halbfinal gegen Brasilien zu nennen. Dass das Team aber nicht nur von den Fähigkeiten von Spielmacher La Paglia abhing, bestätigte das Spiel um Platz drei, in welchem die Aufgaben des Mittelfeldregisseurs auf verschiedene Schultern verteilt wurden.

Die gute Arbeit des argentinischen Verbandes wurde bestätigt. Der Entscheid, dass der gleiche Trainer die U-17 und U-20-Mannschaft, betreut, hat sich bewährt. Dadurch wird eine kontinuierliche Entwicklung der Spieler garantiert und die Heranführung an die nächsthöhere Altersklasse erleichtert.



José Nestor  
PEKERMAN  
03.09.1949

Career as a player:	1969-1974: Asociación Atletica Argentinos Juniors 1975-1978: Independiente Medellín (Colombia)
Career as a coach:	1982: Chacarita Juniors 1983-1991: Argentinos Juniors 1992-1993: Club Colo-Colo (Chile), youth section 1994- : U-20- and U-17 national teams of Argentina
Successes:	World Champion WYC Qatar 1995



# Brazil



**Bel, Fabio Rodrigues, Juan, Rocha, Djimi, Julio Cesar. Marco Antonio, Kleber, Rodrigo, Du, Carlos Alberto.**

In 1993 Brazil had failed for the first time ever to qualify for the final round of the U-17 World Championship, and so the national association had more motivation than ever in planning for Ecuador 1995. During the qualifying games, this young team had shown its paces with six wins and one draw, and so they were clearly on the short list of pre-tournament favourites. They held two training camps in Teresopolis (Brazil) in preparation for the qualifying round. The first lasted 18 days and the second 11, the aim being to get the team into top form at the right moment.

A week before the tournament began, Brazil arrived in their assigned venue of Ibarra. They were quartered in a military camp above the town and their acclimatisation was completed with interval training. The value of their careful preparation was shown in the first group game against Germany, rated as their strongest challengers in the group, whom they beat decisively 3:0. But the experts all got a surprise in the next match when they achieved no more than a goal-less draw against Oman,

total newcomers to the final round of any FIFA competition. They ended their stay in the pretty town of Ibarra with an expected win (2:0) over Canada, who ended up with zero points. Brazil scored one goal early in each half.

But an improvement would be needed to see off the ambitious Australian team in the quarter final. After an even first half, the better skills and more creative play of the south Americans proved decisive. The semifinal was a repeat of the final of the south American championship, with Argentina at first looking the better organised team and creating better chances. But when La Paglia

was sent off, Brazil got the upper hand and ran out 3:0 winners, really a goal or two more than they deserved. In the final, however, they had to yield to Ghana's superiority, and the absence of suspended central defender Bel left a noticeable gap. After being 0:2 down, they pulled back one goal just before half time thanks to Juan, but Ghana's third was not long in coming to restore the two goal difference. Brazil's second goal came too late to affect the outcome of the match.

Brazil's juniors employed the same organisational system seen in their other teams (national side, U-23, U-20). In front of goalkeeper Julio Cesar, the two central defenders, Juan and Bel, alternated in taking the role of free man. On the flanks were Djimi (right) and Fabio Rodrigues (left) who were oriented towards attack. Helder played the wind-screen wiper role in midfield, with the other three midfielders Carlos Alberto (left), Rocha (right) and Kleber providing the creative elements in the team. They were the ideas department and the starting points for the numerous chances created for the two strikers Marco Antonio and Rodrigo.



## ANALYSIS OF ACHIEVEMENTS

The strength of the team lay in its homogeneity and the skills of its individual players. No fewer than 10 of them got their names onto the score sheet. The focal point of the team was Kleber, who stood out even from this highly talented group. The two outer backs Djimi and Fabio Rodrigues also impressed with their frequent runs down the wings which caused a lot of trouble for opposing defences.

As a weakness, the positional play of the two central defenders was sometimes below par. Heading skills in this part of the team were also not all

they might have been. And up front, the strikers had some trouble when they were closely marked man to man, as for example against Oman.

But this team certainly made up for Brazil's absence in 1993. Not only were they a good footballing side, but they also were extremely correct and fair in the behaviour. So in addition to their silver medals they also carried off the Fair Play Trophy. A nice demonstration that high level success in sport can also be combined with a truly sporting spirit.

Le fait que le Brésil n'avait pas pris part, et ce pour la première fois, au Championnat du Monde 1993 avait incité la fédération nationale à préparer avec une motivation d'autant plus grande «l'expédition Equateur '95». Déjà les matchs de la phase qualificative (six victoires, un match nul) avaient montré ce dont l'équipe était capable, et qu'elle faisait partie des favoris. La préparation aux matchs de qualification et au Championnat du Monde se déroula au centre d'entraînement de Teresopolis (Brésil). Un stage de 18 jours (pour la phase qualificative) et un autre de 11 jours (pour la phase finale) ont été tenus

pour mettre l'équipe en bonne forme au bon moment.

Une semaine avant le début du tournoi, le Brésil arriva dans la ville d'accueil d'Ibarra. La phase d'acclimatation qui prescrivait un entraînement par intervalles s'acheva dans un camp militaire situé au-dessus de la ville. Les fruits de cette préparation minutieuse purent ensuite être récoltés, et cela, dès le premier match contre l'Allemagne que l'on croyait, à tort, être l'adversaire le plus fort du groupe.





Le favori s'imposa nettement par 3-0. D'autant plus grand fut l'étonnement des observateurs quand il durent prendre acte du match nul, avec un score nul, réalisé contre l'Oman, un pays qui participait pour la première fois à la phase finale d'un tournoi de la FIFA. La victoire 2-0 remportée sur le Canada qui n'avait pas encore marqué de point, avec un but dès le début et un autre dès la reprise, mit un terme au séjour de l'équipe du Brésil dans la belle petite ville d'Ibarra.

Pour éliminer en quarts de finale les Australiens qui visaient haut, il fallait impérativement passer à la vitesse

supérieure. Après une première mi-temps équilibrée, les Sud-Américains s'imposèrent grâce à leur meilleure technicité et leur plus grande créativité. La demi-finale fut une réédition de la finale du championnat continental. L'Argentine se présenta tout d'abord comme la mieux organisée des deux équipes et se créa les plus nettes occasions de but. L'exclusion de son stratège, La Paglia, facilita la tâche du futur finaliste, qui, prenant alors l'avantage, remporta le match nettement. En finale, le Brésil dut reconnaître la supériorité du Ghana. Dans ce match, l'absence du milieu de terrain défensif Bel (suspendu) se fit cruellement sentir. Le retour à la marque (1-2) réalisé par Juan juste après la mi-temps ne fut que de courte durée,

et fut immédiatement corrigé par le troisième but du Ghana. Le second but du Brésil intervint ensuite trop tard pour provoquer le renversement de la situation.

Le Brésil pratiqua le même jeu que ses autres sélections (équipe nationale, U-23, U-20). Devant le gardien de but Julio Cesar, évoluaient les deux défenseurs centraux Juan et Bel qui accomplissaient alternativement la tâche du défenseur libre. Sur les ailes, Djimi (à droite) et Fabio Rodriguez (à gauche) assuraient la défense mais s'impliquaient aussi dans les attaques. En milieu de terrain, Helder jouait le rôle de «l'essuie-glace». Les autres milieux de terrain, Carlos Alberto (à gauche) et Rocha (à droite) ainsi que Kleber constituaient les forces créatives du dispositif brésilien. Leur créativité permanente fut à l'origine des nombreuses actions de but que signèrent les deux attaquants de pointe Marco Antonio et Rodrigo.

Les points forts de l'équipe furent aussi bien son homogénéité que ses capacités individuelles. Ceci explique que pas moins de 10 joueurs inscrivent leur nom dans la liste des buteurs. La plaque tournante du dispositif était Kleber, un joueur qui se distinguait de ses coéquipiers déjà très talentueux. En outre, les deux défenseurs latéraux Djimi et Fabio Rodrigues brillèrent par leurs actions offensives et leurs fréquentes incursions sur les ailes qui semaient la panique dans les surfaces de réparation adverses. De surcroît, Fabio Rodrigues fut l'exécuteur de tous les coups francs et de tous les corners.

Parmi les points faibles, il faut mentionner le mauvais positionnement des deux

défenseurs centraux. Dans le jeu aérien également, la défense était loin d'une solidité à toute épreuve. Par ailleurs, les joueurs offensifs éprouvaient des difficultés à s'imposer contre les défenses adverses pratiquant un marquage individuel strict, comme par exemple contre l'Oman dans le second match de groupe.

Le Brésil s'est ainsi réhabilité de son absence à l'édition 1993 du Championnat du Monde U-17. Sa participation fut convaincante au regard non seulement de ses performances footballistiques sur le terrain, mais aussi de son comportement correct et de son fair-play exemplaire. Autant de raisons qui ont plaidé en faveur de l'attribution à l'équipe brésilienne du Trophée du Fair-Play, en plus de la médaille d'argent pour la seconde place. La preuve que les hautes performances dans le domaine sportif sont compatibles avec un comportement exemplaire au regard de l'idéal du fair-play.

**E**l hecho de que Brasil no estuviese representado en 1993 por primera vez en un Campeonato Mundial Sub-17, hizo que la asociación emprendiera la «expedición Ecuador '95» con mayor motivación. Ya en los partidos de clasificación (seis victorias y un empate) se vio el potencial de la selección y se sabía que era uno de los grandes favoritos al título. La fase preparatoria para las eliminatorias y para el Mundial se llevó a cabo en el centro de entrenamiento de Teresópolis (Brasil). Dos concentraciones de entrenamiento de 18 días (eliminatorias) y 11 días (competición final) debían poner a punto a la escuadra para el momento justo.

**Goalkeeper Julio Cesar waited until the Ghana final to show his true worth. Although the opponents found the net three times, the youngster put on a good display.**

**Le gardien de but Julio César ne fut véritablement mis à l'épreuve qu'en finale, contre le Ghana. Malgré les trois buts encaissés, ce jeune gardien réalisa de bonnes performances.**

**La habilidad del guardameta Julio César fue sometida a prueba particularmente en la final contra Ghana. Pese a los tres goles recibidos, el juvenil brasileño supo convencer por su gran actuación.**

**Torhüter Julio Cesar wurde erst im Final von Ghana erstmals richtig auf die Probe gestellt. Trotz den drei Gegentreffern machte der Youngster seine Sache gut.**





## ANALYSIS OF ACHIEVEMENTS

Brasil llegó a su sede en Ibarra una semana antes del comienzo del torneo. En un centro militar se realizó la preparación de aclimatación con entrenamientos de intervalo. La minuciosa preparación de la selección brasileña dio frutos ya en el primer encuentro con Alemania, el rival hipotéticamente más fuerte del grupo. El conjunto sudamericano se impuso claramente por 3 a 0. Tanto mayor fue la sorpresa del mundo futbolístico en el próximo enfrentamiento ante el empate a zero contra Omán, que jugaba por primera vez en una competición final de la FIFA. La esperada victoria por 2 a 0 contra Canadá, con goles marcados en los instantes iniciales de cada tiempo, concluyó la estadía de Brasil en la hermosa ciudad de Ibarra.

En los cuartos de final fue necesaria una superación por parte de la escuadra brasileña en el segundo tiempo contra los ambiciosos australianos. Después de un primer tiempo muy equilibrado, triunfó la mejor técnica y el juego más creativo de los sudamericanos. La semifinal enfrentó de nuevo a los finalistas del campeonato sudamericano. Argentina salió decidida a resolver desde el primer instante, poniendo sitio a la meta brasileña con varias situaciones favorables para convertir. Sin embargo, la expulsión de La Paglia permitió que los brasileños se desembarazaran de la presión argentina y dieron vuelta al partido en su favor, ganando finalmente por un resultado demasiado abultado. En la final, Ghana imprimió claramente su juego ante la escuadra brasileña, la cual sintió la ausencia por suspensión del marcador central Bel. El gol de enlace de Juan y la ilusión del conjunto de Brasil, inmedia-

**Midfield director Kleber: a huge talent who will no doubt be hitting the headlines in the future.**

**Kleber, milieu de terrain et stratège de son équipe; un grand talent qui devrait faire beaucoup parler de lui à l'avenir.**

**El ingenioso conductor de juego Kleber, un centrocampista con un gran porvenir.**

**Mittelfeldregisseur Kleber; ein grosses Talent, von dem in der Zukunft noch viel zu hören sein wird.**

tamente después del inicio del segundo tiempo, duraron exactamente dos minutos hasta que Ghana volvió a restablecer la antigua diferencia de goles. El segundo tanto brasileño instantes antes del término del encuentro fue demasiado tardío como para poder cambiar el desenlace.

Brasil jugó con el mismo planteo táctico que practican las demás selecciones brasileñas (equipo nacional, Sub-23, Sub-20). Delante del guardameta Julio Cesar estaban apostados los marcadores centrales Juan y Bel, quienes se alternaban en la función del defensor libre. Por las bandas marcaban Djimi (derecha) y Fabio Rodrigues (izquierda), ambos con mucha orientación ofensiva. Helder jugaba en la media cancha como barredor. Los demás centrocampistas –Carlos Alberto (izquierda) y Rocha (derecha), así como Kleber– formaban el dispositivo creativo de la selección de Brasil. Concebían las manio-



bras y suministraban balones a los dos delanteros en punta, Marco Antonio y Rodrigo.

La potencia de la selección brasileña residió en el equilibrio de sus líneas y la habilidad individual de sus protagonistas. Nada menos que 10 jugadores figuraron en la clasificación final de goleadores. El punto de pivote de todas las acciones brasileñas fue Kleber, quien

se destacó incluso en un grupo tan ilustre de jugadores talentosos. Sobresalieron asimismo los dos marcadores laterales Djimi y Fabio Rodrigues, cuyas arremetidas por la raya fueron verdaderas puñaladas para las defensas adversarias. Fabio Rodrigues lanzó igualmente todos los tiros libres y saques de esquina.



El punto débil de Brasil fue, ante todo, la mala ubicación de los marcadores centrales, así como la insuficiencia en el juego aéreo. Además, los delanteros tuvieron dificultades para imponerse a una marcación pegajosa como la aplicada por Omán en el segundo partido de grupo.

Brasil ha restaurado su renombre tras la ausencia del Mundial Sub-17 en 1993. Convenció no sólo por su espectacular actuación en el terreno de juego, sino también por su correcta actitud y conducta ejemplar. De tal suerte, además de la medalla de plata, Brasil obtuvo igualmente el trofeo fairplay, lo cual demuestra que en el deporte se puede combinar un rendimiento máximo con una conducta ejemplar en el mejor sentido de la deportividad.

**D**ie Tatsache, dass Brasilien an der U-17-Weltmeisterschaft in Japan 1993 erstmals nicht vertreten war, liess den Verband mit umso grösserer Gewissenhaftigkeit die «Expedition Ecuador '95» planen. Bereits die Qualifikationsspiele haben gezeigt (sechs Siege, ein Unentschieden), zu was die Mannschaft fähig ist und dass sie zum engsten Favoritenkreis zählen wird. Die Vorbereitungsphasen auf das Qualifikationsturnier und die Weltmeisterschaft wurden im Trainingszentrum von Teresopolis (Brasilien) abgehalten. Je ein Trainingslager von 18 Tagen (Qualifikation) und 11 Tagen (Finalturnier) sollten das Team zum richtigen Zeitpunkt in Hochform bringen.

Eine Woche vor Turnierbeginn traf Brasilien am Spielort Ibarra ein. In einem Militärlager oberhalb der Stadt wurde die Akklimatisierungsphase mit Intervalltrainings abgeschlossen. Die Früchte der minutiösen Vorbereitung konnten dann bereits in der ersten Partie gegen den vermeintlich stärksten Gruppgegner Deutschland geerntet werden. Mit 3:0 setzte sich der Favorit klar durch. Umso erstaunter war die Fachwelt, als sie das torlose Unentschieden gegen das erstmals an einem Finalturnier einer FIFA-Kompetition auftretende Oman zur Kenntnis nahm. Der erwartete 2:0-Sieg gegen das punktlose Kanada mit je einem Tor kurz nach Spiel- und Wiederbeginn beendete die erste Phase in der schönen Andenstadt Ibarra.

Eine Leistungssteigerung war notwendig, um die ambitionierten Australier im Viertelfinal zu eliminieren. Nach einer ausgeglichenen ersten Halbzeit setzte sich die bessere Technik und das kreativere Spiel der Südamerikaner durch. Der Halbfinal brachte die Neuauflage des Finalspiels der kontinentalen Meisterschaft. Argentinien präsentierte sich vorerst als das besser organisierte Team und hatte auch die klareren Tormöglichkeiten. Der Ausschluss ihres Spielers La Paglia ermöglichte dem späteren Finalisten

jedoch, dem Spiel eine Wende zu geben und die Partie (zu) klar zu seinen Gunsten zu entscheiden. Im Finalspiel musste Brasilien die klare Überlegenheit Ghana's anerkennen. Dabei machte sich die Absenz des suspendierten Mittelverteidigers Bel besonders bemerkbar. Der Anschlusstreffer von Juan, unmittelbar nach der Pause, wurde durch das dritte Tor Ghana's sofort korrigiert. Das zweite Tor Brasiliens fiel zu spät, um den Sieg der Afrikaner noch streitig zu machen.

Brasilien spielte mit dem auch von den anderen Auswahlen (Nationalmannschaft, U-23 U-20) praktizierten Konzept. Vor Torhüter Julio Cesar agierten die beiden Mittelverteidiger Juan und Bel, die alternierend als freie Verteidiger auftraten. An den Seiten verteidigten die offensiv orientierten Djimi (rechts) und Fabio Rodrigues (links). Helder spielte im Mittelfeld den sogenannten Scheibenwischer. Die übrigen Mittelfeldspieler Carlos Alberto (links) und Rocha (rechts) sowie Kleber bildeten den kreativen Teil des brasilianischen Dispositivs. Sie kreierte die Ideen und waren Ausgangspunkt für die zahlreichen, für die beiden Sturmspitzen Marco Antonio und Rodrigo herausgearbeiteten Tormöglichkeiten. Die Stärken der Mannschaft waren sowohl

ihre Ausgeglichenheit als auch das individuelle Können eines jeden Spielers. Beispielsweise schrieben sich nicht weniger als 10 Spieler in die Torschützenliste ein. Dreh- und Angelpunkt war Kleber, der sich vom übrigen, hochtalentierten Spielermaterial noch etwas abhob. Ferner fielen die beiden Aussenverteidiger Djimi und Fabio Rodrigues auf, die mit ihren Vorstössen und dem damit verbundenen oft praktizierten Spiel über die Flügel für Unruhe in den gegnerischen Reihen sorgten. Fabio Rodrigues war es auch, der sämtliche Freistösse und Eckbälle trat.

Als Schwächen sind das zeitweise schlechte Positionsspiel der beiden Mittelverteidiger zu nennen. Auch im Kopfballspiel war die Innenverteidigung nicht immer überzeugend. Ferner hatten die Offensivkräfte Mühe, sich bei einer strikten Manndeckung (wie von Oman im zweiten Gruppenspiel praktiziert) durchzusetzen.

Brasilien hat sich für die Absenz an der U-17-Weltmeisterschaft Japan 1993 rehabilitiert. Es überzeugte nicht nur durch spielerische Leistungen auf dem Rasen sondern auch durch sein korrektes Auftreten und das beispielhafte Fair-Play Verhalten. Gründe dafür, dass die brasilianische Mannschaft neben der Silbermedaille für den zweiten Platz auch die Fair Play-Trophäe gewann. Wie figura zeigt sind Höchstleistungen im sportlichen Bereich mit exemplarischem Verhalten im Sinne des Fair Play-Gedankens in jeder Beziehung zu kombinieren.



Antonio José Fernandes  
BARROSO  
27.5.1956

Career as a player:	- 1978: Olaria (Amateur league)
Career as a coach:	U-17- and U-20 team of Flamengo de R.d.J. U-17 national team of Brazil
Successes:	1995: CONMEBOL U-17-champion



# Ecuador



Mercado, Villafuerte, Angulo, Preciado, Corozo, Moreira, Hidalgo, Palacios, Pesantes, Ramos, Estrada.

Ecuador benefited from the host nation's right to take part in this tournament and prepared for it seriously in the hope of putting on a display that would please their fans. They engaged as coach the Bolivian Eduardo Rivero Aviles, who had worked as an instructor for 17 years in the famous Tahuichi football school and brought a vast amount of experience of junior football with him. His first aim was to look over as many young players as possible (about 300 in fact) before selecting 30 of them in October 1994. Finally on 21.7.1995 he nominated the 18 who would represent the

country at the U-17 World Championship (one player had to be replaced at the last moment because of injury/illness, two others already having dropped out because of injury).

The squad spent 36 days acclimatising to the altitude of Quito. This was essential since many of the players came from the lowlands. Before this the team had travelled to Barcelona (Spain) where thanks to connections to an Ecuador club called C.F. Barcelona, they attended a training camp with the

Spanish club. The second and third stages of their preparation took place in Cancun (Mexico) and Quito.

Coach Rivero adopted a 1-2-5-2 system, with Mercado as the deep-lying libero. Hidalgo and Preciado were the two stoppers who were to look after opposing strikers. The two outer midfielders Angulo (left) and Pesantes (right) supported the defence, as did Ramos in central midfield. Although they thus had numbers on their side in defence, they often found it hard to escape from pressure. Many times they lost the ball unnecessar-

ily and allowed opponents to create chances. Their midfield was dependent on the technically gifted Estrada, who operated out on the left. He showed skills both as a playmaker and as a goal-scorer. He scored one superb goal against the USA when he fired home a volley from a centre coming in from the right, to put his team 2:0 ahead. On the right they had Corozo, who was a tireless worker and covered a vast amount of ground. The team was completed by two strikers, Palacios or Garcia and Moreira.

Many attacks were built up down the wings. The strikers were weaker in the air than the defenders in teams like the USA and Ghana, so crosses were played low, or attacks were developed via short passes or individual actions. Some of the team proved to have good shooting skills (Angulo, Estrada, Moreira).

The strengths of this team lay in their individual skills and their good physical condition. In addition they had a fine goalkeeper in captain Villafuerte, who proved a tower of strength at decisive moments. They also had strong support from the home crowds, and when they played in Quito particularly it was like having a 12<sup>th</sup> man on the pitch.



Tactically things did not always run according to plan. For example, against Ghana they tried to match the rhythm of the African side, but this played into the hands of the future champions since the home team did not have the players or the ability for this style of play. Because of their lack of height, they were also not strong in the air.

Ecuador is determined to establish itself among the top footballing nations in south America. As proof of their intentions they have engaged the Colombian Francisco Maturana as coach to the national side. He was present at every match of the U-17 team. Their great ambition is France '98.

**L'**Equateur, le pays hôte, était de ce fait automatiquement qualifié. Grâce à une préparation optimale, il voulait enthousiasmer les supporters autochtones en réussissant une bonne performance d'ensemble. En la personne du Bolivien Eduardo Rivero Aviles, c'est un technicien qui fut engagé comme sélectionneur national. Pendant 17 ans instructeur à la célèbre école de football de Tahuichi, il apportait une expérience considérable dans le football pour les jeunes. Son plus grand souci fut d'examiner le plus grand nombre possible de jeunes talents (300), parmi lesquels, il en sélectionna 30 au mois d'octobre 1994. Finalement, le 21.7.1995, Rivero se décida pour les 18 joueurs qui allaient représenter l'Equateur au Championnat du Monde U-17 (un joueur dut être remplacé au dernier moment pour cause de maladie/blessure, et deux autres déclarèrent forfait par suite de blessures).

L'équipe s'adapta pendant 36 jours à l'altitude de Quito. Cette mesure s'imposait, car la plupart des joueurs étaient originaires des régions basses. Auparavant, l'équipe s'était rendue à Barcelone (Espagne) où, grâce aux relations existant entre le club équatorien du C.F. Barcelone et son homologue et homonyme espagnol, devait se tenir un stage d'entraînement. La deuxième et la troisième phase de préparation se déroulèrent ensuite à Cancun (Mexique), puis à Quito.

Le sélectionneur Rivero fit jouer à son équipe un système 1-2-5-2, avec Mercado dans le rôle de libéro en retrait. Hidalgo et Preciado en tant que stoppeurs étaient en charge des attaquants de pointe adverses. Les deux ailiers, Angulo (à gauche) et Pesantes (à droite) venaient en appui de la défense, tout comme Ramos, le milieu de terrain central. Bien qu'elle fût ainsi en surnombre par rapport aux attaquants adverses, la défense eut bien souvent les plus grosses difficultés à se libérer de leurs étreintes. De nombreux ballons perdus offrirent aux adversaires de bonnes occasions de but. Le milieu de terrain bénéficiait des qualités techniques du talentueux Estrada qui évoluait surtout sur le côté gauche. Il se distingua aussi bien par ses qualités de stratège que de buteur. C'est ainsi qu'il réussit, dans le match contre les USA, le but magnifique du 2-0 en reprenant directement un centre venu de la droite. Corozo, qui évoluait en position d'inter droit, se distingua par son extrême

mobilité et son engagement permanent. La formation étaient complétée par les deux attaquants de pointe Palacios (éventuellement Garcia) et Moreira.

De nombreuses offensives furent menées par les ailes. Comme le jeu aérien n'était pas à la hauteur de celui d'équipes comme les USA ou le Ghana, les centres étaient effectués à raz du sol, ou les attaques se nourrissaient de passes courtes et d'actions individuelles. Quelques joueurs disposaient d'une bonne puissance de tir (Angulo, Estrada, Moreira).

Parmi les points forts de l'équipe, il faut citer les qualités techniques de plusieurs joueurs ainsi qu'une bonne condition physique globale. En outre, la formation disposait en la personne du capitaine Villafuerte d'un gardien de but hors classe qui savait faire preuve de ses capacités dans les moments décisifs. Par ailleurs, il faut mentionner le soutien apporté par le public autochtone qui, surtout à Quito, joua le rôle du «douzième» homme et exerça une influence non négligeable sur le parcours de l'équipe équatorienne.

Au plan tactique, tout ne se passa pas comme on l'aurait souhaité. Contre le Ghana par exemple, l'équipe aurait voulu suivre le rythme imposé par les Africains. Mais c'est précisément ce qui fit le jeu du futur champion du monde, car les Equatoriens ne disposaient pas des joueurs susceptibles d'adopter ce style ni des capacités requises par un jeu de combinaisons rapides. Du fait de leur physique moins solide, le jeu aérien des Equatoriens n'était pas non plus au nombre de leurs atouts.

Comme le traduit l'engagement du Colombien Francisco Maturana comme sélectionneur national, l'Equateur veut se rapprocher du niveau du peloton de tête du football sud-américain. Aussi Maturana assista-t-il à toutes les rencontres de l'équipe U-17. L'objectif numéro un est désormais la Coupe du Monde en France en 1998.

**E**cuator estaba automáticamente clasificado por ser el anfitrión del evento, de modo que su meta era entusiasmar a sus hinchas con una buena actuación. Para ello se necesitó una preparación óptima, de manera que se contrató al boliviano Eduardo Rivero Aviles, un técnico que había sido instructor durante 17 años en la famosa escuela de fútbol de Tahuichi y que tiene una gran experiencia en el sector juvenil. Su labor principal residió, al comienzo, en observar el mayor número posible de jóvenes talentos (aprox. 300), de entre los cuales efectuó una primera selección de 30 jugadores en octubre de 1994. Finalmente, el 21 de julio de 1995, Rivero seleccionó a los 18 titulares que participarían en el Mundial Sub-17 (un jugador tuvo que ser sustituido en el último momento por enfermedad, mientras que poco antes de eso se tuvo que dar de baja a otros dos por lesión).





El plantel definitivo fue convocado a un período de 36 días de aclimatación en la altitud de Quito. Esta medida fue necesaria, pues varios jugadores provenían de la llanura. Antes de este período, la selección de Ecuador viajó a Barcelona, España, donde se llevaron a cabo sesiones de entrenamiento. Este viaje fue posible gracias a la buena relación existente entre el FC Barcelona de Ecuador y su contraparte española. La segunda y tercera parte de la preparación se realizó en Cancún, México, y nuevamente en Quito.

El planteamiento táctico de Rivero fue 1-2-5-2, con Mercado como líbero replegado. Hidalgo y Preciado se encargaron de marcar a las puntas adversarias. Los volantes Angulo (izquierda) y Pesantes (derecha) apoyaron la defensa, al igual que Ramos desde la línea media central. Pese a esta superioridad numérica respecto a los atacantes adversarios, la línea de contención ecuatoriana tuvo dificultades para liberarse de la presión contraria y las numerosas pérdidas de balón pusieron a los equipos contrarios una y otra vez en situaciones favorables de gol. Estrada era el orquestador de juego que movía los hilos del conjunto

andino en la línea media. Manióbró más bien por el flanco izquierdo, destacándose asimismo como peligroso tirador. Exhibió el poder de sus remates desde afuera del área en el partido contra EEUU, donde consiguió un gol de película al conectar de volea un pase desde la derecha para marcar el 2 a 0 de su escuadra. A la derecha operaba Corozo, un todoterreno muy laborioso. En la delantera actuaban los arietes Palacios o García junto con Moreira.

Ecuador desplegó numerosos ataques por las bandas. Puesto que sus delanteros evidenciaron ciertas dificultades en el

**The midfielders backed up their defence very effectively: Hidalgo (on left) winning a duel with the Americans, Bussey (no. 9) and Gibson (no. 7).**

**Les milieux de terrain furent un soutien efficace de la défense. Hidalgo (à gauche) vainqueur des duels successifs contre les Américains Bussey (N° 9) et Gibson (N° 7).**

**Los centrocampistas apoyaron con gran eficacia la línea defensiva. Hidalgo (izq.) se impone a los norteamericanos Bussey (n° 9) y Gibson (n° 7).**

**Die Mittelfeldspieler unterstützten die Abwehr wirkungsvoll. Hidalgo (links) im erfolgreichen Zweikampf gegen die Amerikaner Bussey (Nr. 9) und Gibson (Nr. 7).**



juego aéreo contra equipos como EEUU y Ghana, los centros fueron lanzados sumamente bajos o las acciones ofensivas se realizaban en combinaciones de pases cortos o acciones individuales. Angulo, Estrada y Moreira disponían de un disparo muy potente.

La potencia del combinado sudamericano residió en la habilidad técnica individual de sus actores, así como en su buena condición física. Igualmente, la escuadra dispuso de un magnífico guardameta –el capitán Villafuerte– quien puso a prueba su gran habilidad en los momentos decisivos. No debemos olvidar asimismo el ilimitado apoyo del público ecuatoriano, el cual, ante todo en Quito, influyó en el destino del once ecuatoriano como un 12º jugador.

La técnica del equipo de Ecuador no funcionó al cien por ciento. Así, por ejemplo, en el choque contra Ghana. Ecuador quiso adaptarse al ritmo impuesto por los africanos, lo cual favoreció a los futuros campeones, ya que los sudamericanos no dispusieron de los jugadores adecuados para este estilo, ni tampoco de la habilidad necesaria para contrarrestar el escurridizo juego de combinaciones ghanés. Debido a la estatura más bien baja, los jugadores ecuatorianos tuvieron dificultades con el juego por alto.

Ecuador quiere cerrar claramente la brecha que media entre su fútbol y el de la vanguardia sudamericana. Esto se refleja obviamente en la contratación del colombiano Francisco Maturana como entrenador de la selección nacional «A». Maturana estuvo presente en todas las actuaciones del conjunto Sub-17. Actualmente, la gran meta ecuatoriana es Francia '98.

**E**cuador war als Gastgeber automatisch qualifiziert und wollte mit einer optimalen Vorbereitung die einheimischen Anhänger mit einem positiven Abschneiden begeistern. Mit dem Bolivianer Eduardo Rivero Aviles wurde ein Techniker verpflichtet, der in der berühmten Fussballschule Tahuichi während 17 Jahren als Ausbilder tätig war und eine grosse Erfahrung im Bereich des Jugendfussballs mitbrachte. Sein Hauptaugenmerk lag darin, möglichst viele Youngsters zu sichten (ca. 300), von denen im Oktober 1994 30 in die engere Auswahl kamen. Schliesslich entschied sich Rivero am 21.7.1995 für die 18 Spieler, die Ecuador an der U-17-Weltmeisterschaft vertreten durften (ein Spieler musste infolge Verletzung/ Krankheit im letzten Moment noch ersetzt werden, zwei Akteure fielen bereits zuvor infolge Verletzungen aus).

Das Kader wurde während 36 Tagen an die Höhenlage Quitos akklimatisiert. Dies war notwendig, da viele Spieler aus dem Flachland kamen. Davor reiste die Mannschaft nach Barcelona (Spanien), wo dank den Beziehungen zwischen dem in Ecuador existierenden Klub C.F. Barcelona und dem spanischen Verein ein Trainingslager durchgeführt werden konnte. Die zweite und dritte Phase der Vorbereitung fand

dann in Cancun (Mexiko) und Quito statt.

Trainer Rivero liess die Mannschaft ein 1-2-5-2 System spielen mit Mercado als zurückhängendem Libero. Hidalgo und Preciado kümmerten sich als Stopper um die gegnerischen Sturmspitzen. Die beiden Aussenläufer Angulo (links) und Pesantes (rechts) unterstützten die Defensive ebenso wie Ramos im zentralen Mittelfeld. Obwohl damit zahlenmässig den gegnerischen Angreifern überlegen, hatte die Abwehrreihe vielfach grösste Mühe, sich aus einer Umklammerung zu lösen. Viele unnötige Ballverluste eröffneten den Gegnern gute Tormöglichkeiten. Das Mittelfeld lebte vom technisch begabten Estrada, der auf der linken Seite seinen Aktionsradius hatte. Seine Qualitäten kamen sowohl als Spielgestalter als auch als Torschütze zutage. So gelang ihm im Spiel gegen die USA ein herrlicher Treffer, indem er eine Flanke von rechts mit einer Direktabnahme zum 2:0 verwandelte. Auf halbrechts agierte Corozo, der durch sein grosses Arbeits- und Laufpensum auffiel. Die Mannschaft wurde komplettiert durch die beiden Sturmspitzen Palacios oder Garcia und Moreira.

Viele Angriffe wurden über die beiden Flügel vorgetragen. Da im Kopfball-

spiel gegen Mannschaften wie die USA oder Ghana unterlegen, erfolgten die Flanken mehrheitlich flach oder die Angriffe wurden mit Kurzpass-Spielen und Einzelaktionen vorgetragen. Einige Akteure verfügten über gute Schussqualitäten (Angulo, Estrada, Moreira).

Die Stärken der Mannschaft lagen in den technischen Fähigkeiten einzelner Spieler sowie einer guten physischen Verfassung. Zudem verfügte das Team mit Kapitän Villafuerte über einen überdurchschnittlichen Torhüter, der in entscheidenden Momenten sein Können unter Beweis zu stellen wusste. Weiter kam die Unterstützung des einheimischen Publikums hinzu, das vor allem in Quito als 12. Mann der ekuadorianischen Mannschaft grossen Rückhalt gab.

Taktisch gelang nicht alles nach Wunsch. So wollte das Team beispielsweise gegen Ghana den von den Afrikanern vorgegebenen hohen Rhythmus aufnehmen. Genau dies kam dem späteren Weltmeister entgegen, da die Gastgeber nicht über die für diesen Stil notwendigen Spieler und die Fähigkeiten im Kombinationsspiel verfügten. Bedingt durch die geringere Körpergrösse gehörte auch das Kopfballspiel nicht zu den Stärken der Ekuadorianer.

Ecuador will den Anschluss an die südamerikanische Spitze unbedingt herstellen; viel fehlt nicht mehr dazu. Dies beweist die Verpflichtung des Kolumbianers Francisco Maturana als Nationalcoach. Maturana war dann auch an allen Auftritten der U-17-Auswahl präsent. Das ganz grosse Ziel heisst France '98.



Eduardo RIVERO AVILES  
24.11.1949

Career as a player:	Real Santa Cruz (Bolivia) Oriente Petrolero (Bolivia)
Career as a coach:	17 years Academia Tahuichi de Bolivia 1994-: U-17 national team of Ecuador
Successes:	U-17 continental champion 1986 with Bolivia



# Asia – just missed the medals



**T**hat it would be Oman, first time qualifiers for the final round of a FIFA tournament of any kind, who would bring home the laurels for Asia was not an outcome that many people would have predicted. With Kathiri being chosen as best player of the tournament, a second honour fell to the Arabian team. This was the first time in the history of FIFA competitions that the Golden Ball was awarded to an Asian footballer. It will be interesting to see what effect these successes have on the development of football in Oman. Japan and Qatar had less cause for rejoicing. Although the players from the Land of the Rising Sun played attractive football, they failed once again to capitalise on the chances they created. When and if they can overcome this weakness they will do better than they did here in Ecuador '95. Qatar started well but then their fortunes took a steady dive. Until libero Ghulam was sent off in the game against Spain, they were well organised in defence, but their attacks did not amount to very much. One goal in three games is too little to fulfill any dreams of progressing to higher things.

**P**ersonne n'aurait cru, au début, que ce serait précisément l'Oman, qualifié pour la première fois de son histoire à la phase finale d'un tournoi de la FIFA, qui tirerait les marrons du feu pour l'Asie. Avec la désignation de Kathiri comme meilleur joueur du tournoi, un autre rêve allait devenir réalité pour le représentant arabe. C'est en effet la première fois dans l'histoire des tournois que la FIFA organise pour les jeunes que cet honneur revient à un joueur de la zone asiatique. Il sera intéressant de voir comment ce succès se traduira dans le développement du football en Oman. Le Japon et le Qatar n'eurent guère de raisons de se réjouir. Bien que l'équipe du pays du soleil levant ait su faire la preuve de ses qualités de jeu, elle échoua une fois de plus en raison de la mauvaise exploitation de ses occasions de but. Dès qu'il aura été remédié à ce point faible, le Japon pourra aller plus loin qu'il n'est allé lors du tournoi Equateur '95. Les performances du Qatar, finalement, qui avait bien commencé, allèrent décroissant tout au long du tournoi. Bien organisée en défense jusqu'à l'exclusion du libero Ghulam dans le match contre l'Espagne, l'équipe ne put guère s'imposer en attaque. Un seul but en trois matchs n'est pas suffisant pour prétendre à des objectifs plus élevés.

**N**adie hubiera pensado al comienzo del torneo que sería precisamente Omán, clasificado por primera vez para una competición de la FIFA, la selección que sacaría las castañas del fuego para Asia. Con la elección de Kathiri como mejor jugador del torneo, se cumplió otro sueño del representante árabe. Fue la primera vez en la historia de las competiciones juveniles de la FIFA que un jugador de la zona asiática obtuvo esta condecoración. Será muy interesante seguir de cerca el alcance de este triunfo en el desarrollo del fútbol en Omán. Japón y Qatar no tuvieron motivo de gran júbilo. Pese a que el conjunto del país del Sol Naciente supiera agradecer con su juego atractivo, volvió a fracasar por su deplorable capacidad goleadora. Una vez que logre superar esta deficiencia, estará en condición de desempeñar un papel más importante que en Ecuador '95. Tras un comienzo sumamente prometedor, Qatar fue perdiendo peso y terminó contabilizando un único gol en tres partidos, lo cual, por cierto, no basta para mayores aspiraciones.

**D**ass ausgerechnet das erstmals für eine Endrunde eines FIFA-Wettbewerbs qualifizierte Oman für Asien die Kastanien aus dem Feuer holen würde, hätte zu Beginn des Turniers niemand geglaubt. Mit der Wahl Kathiri's zum besten Spieler des Turniers wurde für den arabischen Vertreter ein weiterer Traum Wirklichkeit. Dies ist das erste Mal in der Geschichte von FIFA-Jugendkompetitionen, dass einem Spieler aus dem asiatischen Raum diese Ehre zugekommen ist. Es wird interessant sein zu verfolgen, wie sich dieser Erfolg auf die Entwicklung des Fußballs in Oman auswirkt. Japan und Qatar hatten wenig Grund zum Jubeln. Obwohl die Mannschaft aus dem Land der aufgehenden Sonne spielerisch zu gefallen wusste, scheiterte sie einmal mehr an einer ungenügenden Chancenauswertung. Wenn dieses Manko einmal behoben werden kann, ist auch Japan zu mehr fähig, als es bei Ecuador '95 erreicht hat. Bei Katar schliesslich zeigte die Formkurve nach gutem Beginn kontinuierlich nach unten. Defensiv bis zum Platzverweis von Libero Ghulam im Spiel gegen Spanien zwar gut organisiert, konnte die Mannschaft offensiv kaum Akzente setzen. Ein Tor in drei Spielen ist zu wenig, um höhere Ziele zu erreichen.



# Japan



Ono, Takahara, Kawaguchi, Araiba, Koga, Nakamura.  
Yoshikawa, Yamazaki, Kobayashi, Sakai, Inamoto.

Japan came to Ecuador with the intention of doing at least as well as they had done at home two years earlier, i.e. they wanted to get to the quarter finals or further. As usual, their preparation was very carefully organised. The team were more or less together from March 1995 onwards, and they made trips to south America (Ecuador and Brazil) and Europe (Germany and Belgium), in an attempt to make up for the lack of international experience that has always been held up as their main problem. Before arriving in Ecuador on 23.7.95, they spent 4 days in

an altitude training camp in Peru, so that on arrival they would already have become acclimatised to some extent.

They started their campaign with a game against the most-fancied team in their group – Ghana. Against the upcoming champions they held their own pretty well and only the result went against them. A single goal scored by substitute Dini two thirds of the way through the game meant that Japan ended up as the losing side. This put them under pressure for their next matches, though they deservedly beat the USA 2:1 in their second outing. Then they found themselves facing the host nation, Ecuador, in the third

game, equal on points but with a poorer goal difference, so that they had to win this one. Despite having more of the play and Shinji Ono being voted man of the match, they were unable to convert their superiority into goals. There was considerable disappointment among both players and team officials.

The strength of the team lay in the skills of some outstanding individual players. Goalkeeper Nakamura was one of them, safe on the line and with a good command of the penalty box. Then libero Kawaguchi, captain and

marshal of the defence, the untiring Ono who covered miles and miles and also showed delicate ball skills, and striker Yamazaki, a tricky dribbler himself but with an eye for a well-placed team mate as well. He often provided the final telling pass in setting up a chance. Other positive features were the team's good collective defensive play, and the disciplined way in which they reformed their ranks when they lost possession. In attack their combinations were effective and they used space well, making very good use of the wings.

On the negative side, they were not all that strong in the tackle, they didn't change the pace of their game very easily and they didn't put enough pressure on an opponent attacking them in their own half. And some criticism must be made of the coach for not switching over to a full offensive until late in that last group game, when he was aware that only a win would do his team any good. Finally they were not strong enough in the air or effective enough with their shooting.

In terms of showing skill they did not disappoint, but their results were not up to their expectations. Not being able to put chances away meant that they failed to achieve their aim. However, that both their junior teams qualified for the finals round of a FIFA competition in 1995 shows that good development work is being carried out in Japan.



## ANALYSIS OF ACHIEVEMENTS

Le Japon se rendit en Equateur avec la ferme intention d'égaliser au moins, sinon de faire mieux, l'accession aux quarts de finale qu'il avait obtenue il y a deux ans sur son propre terrain. Comme toujours, la préparation se fit avec beaucoup de minutie. Depuis le mois de mars 1995, l'équipe était restée pratiquement en vase clos, et elle effectua des voyages en Amérique du Sud (en Equateur et au Brésil) et en Europe (en Allemagne et en Belgique) pour pallier le manque d'expériences internationales qui faisait d'ordinaire toujours l'objet de critiques. Avant de retourner en Equateur, le 23.7.1995, l'équipe passa quatre jours en altitude au Pérou pour s'adapter quelque peu, préalablement, aux conditions climatiques régnant au pays organisateur du 3e Championnat du Monde U-17.

Contre l'adversaire soi-disant le plus fort du groupe, le tournoi commença de façon négative pour ce qui est du résultat, mais, au plan de la qualité du jeu, l'équipe put rivaliser avec le futur champion du monde, la Ghana. Le but marqué par le remplaçant Dini aux deux tiers du match eut raison des Japonais, qui quittèrent le terrain sans le moindre point. Ce résultat accrut aussitôt la pression sur l'équipe, qui s'en tira toutefois en battant les USA par un 2-1 mérité. Avec trois points en deux matchs, mais avec un goalavérage inférieur à celui de l'Equateur qui disposait du même total de points, l'équipe dut jouer le match décisif contre le pays hôte. Les Asiatiques ne furent cependant pas en mesure de concrétiser leur supériorité optique au niveau du score,

et bien que Shinji Ono fût désigné meilleur joueur du match, joueurs et entraîneurs furent très déçus de devoir quitter le tournoi.

Les points forts de l'équipe résidaient dans les qualités techniques de différents joueurs. Il faut mentionner ici le gardien de but Nakamura, qui fit preuve, autant sur la ligne de but que dans la maîtrise de la surface de réparation, d'un talent exceptionnel. Puis le libéro Kawaguchi, patron de la défense et capitaine de l'équipe, l'infatigable Ono, très mobile et disposant d'une technicité subtile, ainsi que Yamazaki, attaquant de pointe et dribbleur invétéré, qui malgré ses capacités individuelles avait toujours un oeil sur ses coéquipiers, et fut souvent l'auteur d'une

passé décisive conduisant à une occasion de but. A noter entre autres points forts le bon jeu collectif de la défense et le redéploiement discipliné de l'équipe dès qu'elle perdait le ballon. En attaque, elle sut séduire grâce à son solide jeu de combinaisons, une bonne répartition sur le terrain ainsi que le recours à la mobilisation des deux ailes.

Parmi les points faibles, il faut noter des déficits dans les affrontements homme à homme, l'absence de changement de rythme ainsi que l'incapacité à exercer dans sa propre moitié de terrain une pression sur l'équipe adverse. En outre, on peut imputer à l'entraîneur d'avoir tardé à lancer l'offen-

sive à outrance dans le dernier match de groupe bien qu'il ait dû savoir que seule une victoire pouvait apporter la qualification pour les quarts de finale. Enfin, il y eut à constater des déficits au niveau du jeu aérien et de la puissance de tir.

Au plan de la qualité de jeu, le Japon n'a certes pas déçu, mais on était en droit d'en attendre un peu plus au niveau des résultats. L'exploitation insuffisante des occasions de but a conduit à ce que les objectifs poursuivis n'ont pas été atteints. La qualification d'équipes japonaises aux deux tournois de jeunes organisés en 1997 par la FIFA illustrent cependant le bon travail de développement qui est accompli au pays du soleil levant.







**Shinji Ono (p. 78, jostling with the American, Thompson) was one of the most impressive players in the Japanese side. The same applied to their captain and libero, Kawaguchi (p. 79, no. 4), whose command of the game as organiser of the defence was dazzling.**

**Shinji Ono (page 78, dans un duel contre l'Américain Thompson) fut l'un des joueurs les plus en vue de l'équipe japonaise. De la même façon, le capitaine et libéro Kawaguchi (page 79, N° 4) se distingue comme organisateur avisé de la défense.**

**Shinji Ono (pág. 78, luchando con el americano Thompson) fue uno de los jugadores más destacados del once japonés. Lo mismo vale para el capitán y libero Kawaguchi (pág. 79, n° 4), quien sobresalió por su magnífica visión panorámica en la defensa.**

**Shinji Ono (Seite 78, im Zweikampf gegen den Amerikaner Thompson) war einer der auffälligsten Spieler im japanischen Team. Gleiches gilt für den Kapitän und Libero Kawaguchi (Seite 79, Nr. 4), der mit seiner Übersicht als Abwehrorganisator glänzte.**

**J**apón fue a Ecuador con la intención de igualar al menos su clasificación para los cuartos de final de hace dos años en su propio país, e incluso llegar aún más lejos. Los preparativos se realizaron, como siempre, de forma minuciosa. Desde marzo de 1995, la selección estuvo prácticamente siempre reunida y viajó a Sudamérica (Ecuador y Brasil), así como a Europa (Alemania y Bélgica) para mejorar su tan criticada falta de experiencia internacional. Antes de su desplazamiento final a Ecuador el 23.7.95, el conjunto estuvo cuatro días en las cordilleras peruanas para adaptarse un poco a su sede en el 3<sup>er</sup> Campeonato Mundial Juvenil Sub-17.

A pesar de comenzar el torneo con un resultado negativo frente al rival de grupo más poderoso, los jóvenes nipones supieron agradecer contra el futuro campeón mundial Ghana. Es así que el gol de la derrota,

marcado por el suplente Dini, se produjo recién en los últimos veinte minutos del segundo tiempo. Este revés puso una carga relativamente grande sobre el equipo asiático, circunstancia que los jóvenes japoneses superaron con una merecida victoria por 2 a 1 contra EEUU. Con un saldo de tres puntos sobre seis posibles en dos partidos y una diferencia de goles inferior a Ecuador que tenía el mismo puntaje, Japón tenía que derrotar a los dueños de casa en el último choque para poder continuar en el torneo. En este encuentro, Japón tuvo siempre más presencia que Ecuador en el área contraria, pero no supo traducir esta superioridad en jugadas de gol. Los jugadores y funcionarios japoneses no pudieron ocultar su gran frustración por la eliminación, pese a que Shinji Ono fuera elegido mejor jugador del partido.

La escuadra nipona sobresalió por las habilidades individuales de sus protagonistas. Los más destacados fueron el guardameta Nakamura, un talento extraordinario sobre la línea y en el dominio del área de rigor, el libero Kawaguchi, patrón de la defensa y capitán del equipo, el infatigable Ono, luchador perseverante y de excelente técnica, y el delantero Yamazaki, magnífico gambeteador quien, pese a sus cualidades técnicas individuales, fue un gran surtidor de balones que abrían innumerables situaciones favorables de gol a sus compañeros. Cabe señalar asimismo como punto positivo la firmeza de la defensa y la disciplina con que el equipo se volvía a formar cuando era despojado de la pelota. En el ataque agradaron las veloces jugadas de combinación, la perfecta ocupación de los espacios y el desbordamiento por las bandas.



## ANALYSIS OF ACHIEVEMENTS

Como puntos criticables se pueden aducir la insuficiencia física en el cuerpo a cuerpo, la carencia de cambio de ritmo en el juego y la incapacidad de imprimir presión sobre los adversarios en la propia mitad. Además, hay que culpar al entrenador de ordenar relativamente tarde un despliegue ofensivo total en el último partido, a sabiendas de que la clasificación para los cuartos de final dependía enteramente de una victoria. Igualmente se observaron insuficiencias en el juego aéreo y en las definiciones.

Japón no ha decepcionado desde el punto de vista de juego, pero sí de los resultados. El pésimo aprovechamiento de situaciones favorables de gol condujo a que no se alcanzara la meta deseada. No obstante, la clasificación para ambas competiciones de la FIFA disputadas en 1995 es testimonio de la buena labor que viene desarrollándose en el país del Sol Naciente.

**J**apan kam nach Ekuador, um die vor zwei Jahren im eigenen Land erreichte Viertelfinal-Qualifikation zumindest zu bestätigen, wenn nicht zu verbessern. Die Vorbereitung wurde wie immer minutiös gestaltet. Die Mannschaft war seit März 1995 praktisch immer zusammen und reiste nach Südamerika (Ekuador und

Brasilien), Europa (Deutschland und Belgien), um die sonst immer kritisierte mangelnde internationale Erfahrung wettzumachen. Vor der erneuten Anreise in Ekuador am 23.7.1995 verbrachte das Team 4 Tage in der Höhenlage von Peru, um bereits einigermaßen akklimatisiert am Austragungsort der 3. U-17-Weltmeisterschaft anzukommen.

Der Start ins Turnier gegen den vermeintlich stärksten Gruppenegegner fiel zwar resulttmässig negativ aus, spielerisch konnte dem späteren Weltmeister Ghana jedoch Paroli geboten werden. Ein durch den ghanesischen Ersatzspieler Dini erzieltos Tor nach zwei Dritteln der Partie führte dazu, dass die Japaner das Spielfeld punktelos verlassen mussten. Damit gerieten sie bereits unter Druck, dem sie jedoch mit einem verdienten 2:1-Sieg gegen die USA standhielten. Mit 3 Punkten aus zwei Spielen, aber mit dem gegenüber dem punktgleichen Ekuador schlechteren Torverhältnis

musste die letzte Partie gegen das Gastgeberland entscheiden. Die Asiaten konnten aber die optische Überlegenheit nicht in Tore umwandeln und obwohl Shinji Ono zum besten Spieler der Begegnung gewählt wurde, war die Enttäuschung über das zu frühe Ausscheiden bei Spielern und Betreuern sehr gross.

Die Stärken der Mannschaft lagen in den individuellen Fähigkeiten einzelner Spieler. Namentlich handelt es sich dabei um Torhüter Nakamura, der sowohl auf der Linie als auch im Beherrschten des Strafraumes überdurchschnittliches Talent bewies. Ferner Libero Kawaguchi, der Patron der Abwehr und Kapitän der Mannschaft, der unermüdlische Ono mit seinem Laufpensum und seiner feinen Technik sowie die dribbelstarke Sturm spitze Yamazaki, der trotz seinen individuellen Fähigkeiten ein Auge für die Mitspieler hatte und vielfach den letzten Pass zu einer vielversprechenden Tor-

möglichkeit gab. Weiter sind als Pluspunkte das gute kollektive Abwehrverhalten und das disziplinierte Neuformieren der Mannschaft nach Ballverlusten zu nennen. Offensiv wusste das Team durch ein gepflegtes Kombinationsspiel und eine gute Raumaufteilung, sowie das Spiel über beide Flanken zu gefallen.

Als Schwachpunkte sind das nach wie vor mangelhafte Zweikampfverhalten, die fehlenden Rhythmuswechsel im Spiel sowie die Unfähigkeit, in der eigenen Platzhälfte Druck auf die gegnerische Mannschaft auszuüben zu nennen. Ferner muss der Teamleitung angelastet werden, dass im letzten Gruppenspiel zu spät auf totale Offensive umgeschaltet wurde, obwohl man wusste, dass nur ein Sieg die Viertelfinalqualifikation bringen konnte. Schliesslich waren Schwächen im Kopfballspiel und bei der Schusstechnik festzustellen.

Japan hat spielerisch zwar nicht enttäuscht, resulttmässig hätte aber etwas mehr erwartet werden dürfen. Die ungenügende Chancenauswertung hat dazu geführt, dass die vorgegebenen Ziele einmal mehr nicht erreicht wurden. Die Qualifikation von Mannschaften für die beiden 1997 auszutragenden Jugendwettbewerbe der FIFA zeugen jedoch von einer guten Entwicklungsarbeit, die im Land der aufgehenden Sonne geleistet wird.



Tamotsu MATSUDA  
2.3.1948

Career as a player:	No information
Career as a coach:	Head coach of Moriyama-Kita High School Football Team
	1993-; U-17 national coach



# Oman



Saleem, Fora, Kathiri, Shaban, Yahmedi, Siyabi, Arami.  
Rawas, Sibani, Mahrouqi, Naami, Nobl.

Oman provided the big surprise at the 3<sup>rd</sup> U-17 World Championship for the FIFA/JVC Cup. Coached by an English trainer, George Smith, they not only qualified for the final round of a FIFA competition for the first time, but got right through to the semifinals and in addition had one of their players voted best player of the tournament (Golden Ball). Not even the most optimistic fan in the Sheikdom would have dreamed of such a success.

They prepared very carefully for the tournament. When their qualification was definite they assembled in

Muscat every month for a training camp. In May they took a two-week trip to England, then travelled on to Germany and finally spent three weeks in the mountains in France, where the main aim was to get used to altitude. On 1.8.95 they arrived in Ecuador (the last team to check in). During the various stages of preparation they had played a number of games against teams from all over the world, so that they could gain international experience and get the players used to a fast-paced game. Of the 22 players who

had been in the training camp in France, the final selection of 18 was made on 21.7.95, who would represent Oman in Ecuador.

With 7 points from their three group games (the same total as Brazil) they ended up second in group D on goal difference and so won a place in the quarter finals. Although the opening match against Canada did not see them perform at their best, in their next game against Brazil they provided a bit of a shock by having the south Americans on the edge of defeat. Oman's tight man-marking of the Brazilian attackers knocked them right off their plan, and only a lack

of coolness near goal prevented the Arabian team from taking the lead. Their decisive third game was against Germany and this they won surprisingly clearly. An early penalty goal and the expulsion of a German player just before half time made things easier for them.

Their quarter final victory over Nigeria was one of the best matches of the whole tournament and also one of the biggest surprises. Although they had less of the play, coach Smith's tactics paid off. Led by Kathiri in superb form they held on to a narrow lead until the final whistle. In the next two games against Ghana (semifinal) and Argentina (play off for third place) their strength was not sufficient for them to bring off another coup.

Although football is a team game and it is the group that wins or loses, one player must be mentioned here without whom Oman's success would hardly have been possible: Mohamed Kathiri. He was the brain and the skill behind this team, knowing when and how to set his team mates moving and also scoring goals himself. He notched up five (including two penalties and, most unusual, two direct from corner kicks). Had two of his shots not hit the bar in the semifinal against Ghana



he would have been top goalscorer in the competition. His skills, his overview and his understanding of the game were all remarkable and it will be interesting to follow his progress in the future.

Naturally there were some weak points in the team. Firstly, they seemed to lack fitness, particularly at the start of the tournament, and this made the players resort to delaying tactics. No less than seven Omani players were taken off on a stretcher at different times, yet none of them was substituted as a result of these apparent injuries. But they seemed to make up this deficit in the course of the competition.

Oman's fourth place was certainly a major surprise. The football world will be keeping an eye on the development of football in the Sheikdom and on the careers of this group of young players.

**L'**Oman est parvenu à créer la grosse surprise de ce 3<sup>e</sup> Championnat du Monde U-17 pour la Coupe FIFA/JVC. Pour sa première qualification à la phase finale d'un tournoi de la FIFA, l'équipe forgée par l'Anglais George Smith se hissa jusqu'en demi-finale et se vit honorée, en la personne de Kathiri, du titre de meilleur joueur du tournoi (lauréat du Ballon d'or). Un bilan que les ressortissants les plus optimistes du petit Sultanat n'avaient guère espéré.

La préparation fut menée avec beaucoup de minutie. Lorsque la qualification fut acquise, les sélectionnés se retrouvèrent chaque mois pour un stage d'entraînement à Muscat. Au mois de mai, ils se rendirent pour deux semaines en Angleterre, puis de là, en Allemagne, et finalement, en France, pour un stage en altitude visant à l'adaptation aux conditions climatiques. Le 1<sup>er</sup> août 1995, l'équipe arriva (bonne dernière des 16 équipes) en Equateur. Dans les différentes phases de préparation, elle avait disputé d'innombrables matchs contre des formations représentant tous les continents pour rattraper le manque d'expériences internationales. Sur les 22 joueurs qui avaient participé au dernier stage d'entraînement en France, on opéra, le 21.7.1995, la sélection définitive des 18 acteurs qui devaient représenter l'Oman en Equateur.

Avec 7 points en trois matchs (même bilan que le Brésil), l'Oman termina à la seconde place du groupe D, du fait d'un goalavérage inférieur. Si dans le premier match contre le Canada, l'équipe ne put encore faire état de ses qualités comme elle l'aurait souhaité, elle réussit, dans le match contre le Brésil, le tour de force d'acculer les artistes sud-américains au bord de la défaite. Le marquage individuel pratiqué contre les joueurs offensifs du futur vice-champion du monde jeta le trouble dans la tactique adoptée par ce dernier. C'est uniquement le manque de sang-froid dont fit preuve l'Oman devant le but adverse qui l'empêcha de prendre le chemin de la

victoire. Dans le match déterminant contre l'Allemagne, en revanche, la victoire fut d'une netteté surprenante. Un but précoce, marqué sur penalty, puis l'exclusion d'un joueur allemand juste avant la mi-temps facilitèrent la tâche du représentant de l'Asie.

La victoire en quarts de finale sur le Nigeria, au terme d'un des meilleurs matchs du tournoi, constitua l'une des plus grosses surprises d'Equateur '95. Bien qu'elle apparût la plupart du temps moins percutante au plan optique, la tactique du sélectionneur Smith se révéla gratifiante. Emmenée par un Kathiri dans une forme exceptionnelle, l'équipe sut préserver le faible avantage jusqu'à la fin de la rencontre. Dans les deux derniers matchs contre le Ghana (demi-finale) et l'Argentine (match pour la 3<sup>e</sup> place), les forces restantes furent insuffisantes pour fournir un ultime effort.

Bien que le football soit considéré comme un sport d'équipe et que ce soit la formation en tant que telle qui gagne ou qui perde, il y a un joueur qui mérite une mention toute particulière, sans lequel le succès de l'Oman n'aurait guère été possible: Mohamed Kathiri. A la fois stratège et plaque tournante, il sut lancer à bon escient ses coéquipiers, et fut lui-même un finisseur de talent (5 buts, dont 2 penalties et 2 corners transformés directement !). S'il n'a pas été couronné meilleur buteur, c'est parce qu'il toucha par deux fois la transversale en demi-finale contre le Ghana. Sa techni-

**With two goals to his credit, Taqi Siyabi was the second best goal scorer in his team after Kathiri.**

**Taqi Siyabi marqua deux buts et fut ainsi le deuxième meilleur buteur de son équipe derrière Kathiri.**

**Taqi Siyabi convirtió dos goles, siendo el segundo mejor goleador de su equipo detrás de Kathiri.**

**Taqi Siyabi erzielte zwei Treffer und war damit hinter Kathiri zweitbesten Schütze seines Teams.**

cité exceptionnelle, sa vision d'ensemble et son intelligence de jeu sont remarquables, et il sera intéressant de suivre l'évolution de sa carrière.

Cette équipe, bien sûr, présentait également des points faibles. Ici, il faut mentionner une forme physique insuffisante, principalement au début du tournoi, qui poussa les joueurs à gagner du temps chaque fois que c'était possible. Ainsi, sept joueurs d'Oman durent quitter le terrain sur une civière, mais aucun d'entre eux ne fut remplacé dans le match considéré. Cependant, le déficit se combla au fur et à mesure de la compétition.

Avec la quatrième place, l'Oman a créé une grosse surprise. Il sera intéressant d'observer les effets que ce succès va générer sur le développement du football dans le Sultanat, et comment va évoluer la carrière des jeunes joueurs.





Omán deparó la gran sorpresa del tercer Campeonato Mundial Sub-17 por la Copa FIFA/Coca-Cola. Clasificado por primera vez para una competición final de la FIFA, la escuadra del entrenador inglés George Smith irrumpió hasta las semifinales y presentó, con Kathiri, al mejor jugador del torneo (ganador del Balón de Oro). Una actuación, por cierto, con la cual no habían soñado ni siquiera los más osados en el Golfo.

Los preparativos fueron programados con máxima minuciosidad. Después de la clasificación para el torneo, la plantilla de jugadores se reunía todos los meses en un campo de entrenamiento en Muscat. En mayo se viajó a Inglaterra, de allí a Alemania y finalmente a las montañas en Francia para un período de aclimatación. La selección de Omán llegó como última a

Ecuador el 1º de agosto de 1995. En las diferentes fases de preparación se disputaron numerosos partidos amistosos contra equipos de todo el mundo para acumular experiencia internacional y adaptar a los jugadores a un alto ritmo de juego. El 21 de julio se eligió del grupo de 22 jugadores, que habían estado en la última convocatoria en Francia, a los 18 titulares que representarían a Omán en Ecuador.

Con un saldo de siete puntos en tres partidos (el mismo puntaje que Brasil), Omán se clasificó segundo en el grupo D a causa de la peor diferencia de goles. El conjunto árabe arrancó contra Canadá con una actuación un poco apagada y la reserva propia de los comienzos de un torneo, pero ya en el segundo choque contra Brasil reaccio-



## ANALYSIS OF ACHIEVEMENTS

**Shaban outpaces his Canadian counterpart, Bernier – a move that typified Oman's performance at their first appearance in a FIFA final competition.**

**Shaban déborde son adversaire canadien Bernier; une scène caractéristique pour les performances de l'Oman lors de sa première participation à la phase finale d'un tournoi de la FIFA.**

**Shaban elude a su marcador canadiense Bernier – una jugada simbólica de la actuación de Omán en su primera participación en un torneo final de una competición de la FIFA.**

**Shaban überläuft seinen kanadischen Gegenspieler Bernier; symbolisch für das Abschneiden Omans bei seiner ersten Teilnahme an der Finalrunde eines FIFA-Wettbewerbs.**

nó de tal manera que colocó a los virtuosos sudamericanos al borde de la derrota. Desbarató por completo el concepto táctico del futuro vicecampeón mediante una marcación pegajosa de los delanteros brasileños y fue sólo la falta de sangre fría de los arietes omaníes que salvó a Brasil de una precaria derrota. Sorprendentemente, Omán no manifestó dificultades de ningún orden para desembarazarse de Alemania en el último partido. Un penal tempranero y la expulsión de un jugador alemán a pocos minutos del intervalo favorecieron la tarea del representativo asiático.

La victoria contra Nigeria en los cuartos de final, uno de los mejores cotejos de este torneo, fue una de las mayores sorpresas de Ecuador '95. Pese a dar la impresión de jugar en inferioridad numérica, la estrategia del entrenador Smith dio un resultado positivo. Dirigido por un magnífico Kathiri, la selección de Omán logró salvar la escasa ventaja hasta el silbato final, pasando así a la última fase del torneo. Sin embargo, en los restantes dos encuentros contra Ghana (semifinal) y Argentina (partido por el

3<sup>er</sup> puesto) faltaron las fuerzas para imponerse a estos dos rivales de alto calibre.

A pesar de que el fútbol se considere un deporte de equipo, debemos mencionar aquí a un jugador especial, sin el cual la selección de Omán posiblemente no hubiera logrado el triunfo alcanzado: Mohamed Kathiri. De lúcida imaginación e incontrolable habilidad técnica, fue cerebro y orquestador del equipo, creador de innumerables situaciones de gol y goleador al mismo tiempo (marcó 5 goles, de los cuales dos fueron de penal y dos goles olímpicos!). La circunstancia de que no se proclamara mejor goleador del torneo se debió únicamente a dos remates contra el travesaño en la semifinal contra Ghana. Su habilidad técnica descomunal, su perfecta visión y fineza de juego son notables y será interesante seguir de cerca la carrera de este jugador agraciado.

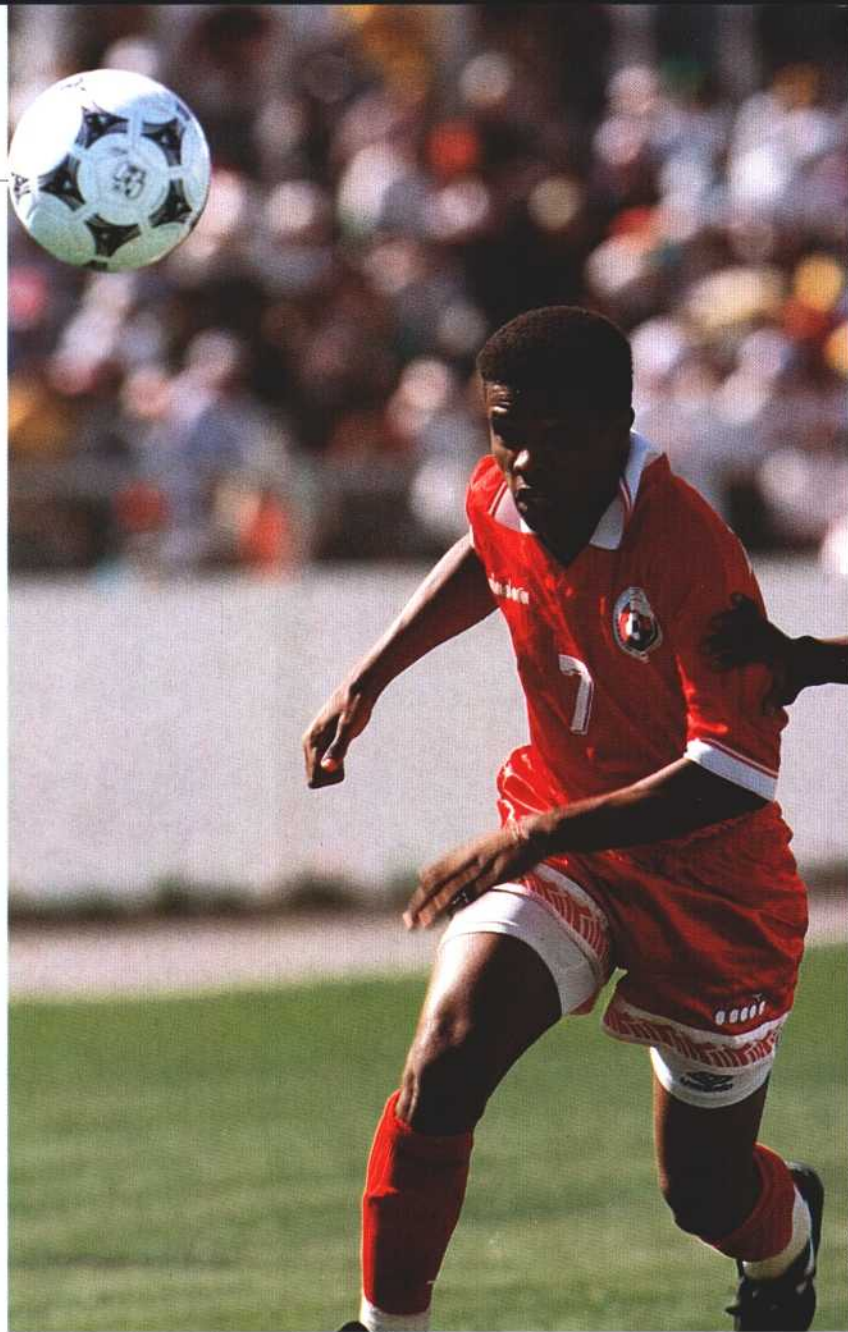
Naturalmente, la selección evidenció también algunas deficiencias. Es así que al comienzo del torneo se pudo observar una cierta insuficiencia física que fue

compensada por los jugadores con tácticas de pérdida de tiempo. Siete jugadores omaníes fueron sacados de la cancha en camilla, pero ninguno de ellos fue jamás cambiado por un suplente. En el transcurso del torneo se mejoró este detalle.

Omán deparó una gran sorpresa con el cuarto puesto final. Será interesante observar los efectos que tendrá este triunfo sobre el desarrollo del fútbol en Omán y cómo se presentará el porvenir de sus jóvenes protagonistas.

Omán gelang die grosse Überraschung der 3. U-17-Weltmeisterschaft um den FIFA/JVC-Pokal. Erstmals überhaupt für ein Finalturnier eines FIFA-Wettbewerbs qualifiziert stiess die Mannschaft des Engländers George Smith gleich in die Halbfinals vor und stellte mit Kathiri auch den besten Spieler des Turniers (Gewinner des Goldenen Balles). Ein Erfolg, der sich wohl auch die grössten Optimisten im kleinen Scheichtum kaum hätten träumen lassen.

Die Vorbereitung wurde sehr sorgfältig gestaltet. Nach dem Erreichen der Qualifikation traf sich das Kader jeden Monat zu einem Trainingslager in Muscat. Im Mai ging die







Reise für zwei Wochen nach England, von dort nach Deutschland, um schliesslich während drei Wochen in den Bergen Frankreichs das Hauptaugenmerk auf die Akklimatisierung zu legen. Am 1.8.1995 traf die Mannschaft (als letzte aller 16 Teams) in Ekuador ein. In den verschiedenen Vorbereitungsphasen wurden zahlreiche Spiele gegen Mannschaften aus allen Erdteilen ausgetragen, um die fehlende internationale Erfahrung zu kompensieren und die Spieler an einen höheren Rhythmus zu gewöhnen. Aus einer Gruppe von 22 Spielern, die im letzten Trainingslager in Frankreich dabei waren, wurde am 21.7.1995 die

endgültige Entscheidung über die 18 Akteure getroffen, die Oman in Ekuador vertreten sollten.

Mit 7 Punkten aus drei Spielen (der gleichen Punktzahl wie Brasilien) ging Oman, bedingt durch die schlechtere Tordifferenz, als Zweiter der Gruppe D hervor. Konnte die Mannschaft im ersten Spiel gegen Kanada ihre Qualitäten noch nicht in gewünschtem Masse präsentieren, gelang ihr in der Partie mit Brasilien das Kunststück, die südamerikanischen Ballartisten an den Rand einer Niederlage zu bringen. Durch eine strikte Manndeckung auf die Offensivkräfte des späteren Vizeweltmeisters geriet dessen Konzept völlig durcheinander. Lediglich die ungenügende Kaltblütigkeit vor dem gegnerischen Tor hinderte Oman daran, auf die Siegerstrasse zu gelangen. Das entscheidende Spiel gegen Deutschland konnte überraschenderweise klar gewonnen werden. Ein frühes Penaltytor und der Ausschluss eines deutschen Spielers kurz vor der Halbzeit erleichterten die Aufgabe des asiatischen Vertreters.

Der Viertelfinalsieg gegen Nigeria in einem der besten Spiele des Turniers überhaupt bedeutete eine der grössten Überraschungen von Ekuador '95. Obwohl spielerisch den Nigerianern klar unterlegen, ging die Taktik von Coach Smith voll auf.

Angeführt von einem überraschenden Kathiri brachte die Mannschaft den knappen Vorsprung über die Distanz. In den beiden letzten Partien gegen Ghana (Halbfinal) und Argentinien (Spiel um den 3. Platz) reichte dann die Kraft zu einem nochmaligen Erfolg nicht mehr aus.

Obwohl Fussball als Mannschaftssport gilt und ein Team als solches gewinnt oder verliert, muss ein Spieler besonders erwähnt werden, ohne den der Erfolg Omans wohl kaum möglich gewesen wäre: Mohamed Kathiri. Er war Denker und Lenker im Spiel, wusste seine Mitspieler richtig einzusetzen und war auch selber als Torschütze erfolgreich (5 Tore, davon zwei Elfmeter und zwei direkt verwandelte Eckbälle!). Dass er nicht auch zum Torschützenkönig erkoren wurde, verhinderten zwei Lattentreffer im Halbfinal gegen Ghana. Seine überdurchschnittliche Technik, die Übersicht und sein Spielverständnis sind bemerkenswert und es wird interessant sein, seine Karriere weiter zu verfolgen.

Natürlich hatte die Mannschaft auch Schwächen. So ist vor allem die zu Beginn des Turniers mangelnde physische Fitness zu nennen, die die Spieler dazu bewog, wenn immer möglich zu Verzögerungstaktiken zu greifen. So wurden insgesamt sieben Omanis auf der Bahre vom Platz getragen, keiner von ihnen wurde jedoch im Laufe der jeweiligen Partie ausgewechselt. Das Manko wurde im Verlaufe des Wettbewerbs kompensiert.

Oman ist mit dem vierten Platz eine grosse Überraschung gelungen. Es wird interessant zu beobachten sein, welche Auswirkung dieser Erfolg auf die Entwicklung des Fussballs im Scheichtum hat und wie sich der Karriereverlauf der jungen Akteure gestalten wird.



George SMITH  
9.7.1935

Career as a player:	Manchester United, Oldham Athletic, Birmingham City, Altrincham (all England)
Successes:	Two championship medals Four F.A. Cup medals
Career as a coach:	Keflavik FC (Iceland) Hilal Club (Saudi Arabia) National team of Oman Manchester City (Youth development officer) Muharraq Club and Al Hala Club (Bahrain) U16 national team of Oman
Successes:	Championships with Keflavik FC, Hilal Club and with Muharraq Club / Al Hala Club



# Qatar



Mahmoud Hassan, Mohd Anwar, Obaid Al-Asli, Abdul Karim, Qambar Hussain, Ali Ebrahim, Nasr Alkhamsi, Mubarak Khater, Karim Dad, Saad Al-Naeimi, Matif Ruwaili.

Qatar are becoming permanent guests at FIFA U-17-tournaments. Missing only in Scotland in 1989, they have otherwise qualified every time and ended up between 4<sup>th</sup> and 15<sup>th</sup> place.

By engaging two Scottish technical advisors, David Mackay and George Blues, the association confirmed its commitment to further developing youth football. The first aim was achieved when they qualified for the final round of the U-17 World Championship in Ecuador; the second would be to earn a place in the top eight when they got there.

Their preparation consisted of three stages. In April they went to Abu Dhabi for a tournament involving international club sides. From 23 June until the day of their departure for Ecuador (24 July) the team stayed in France (Evian and Thonon) before the real acclimatisation period in Ecuador began.

The competition started well for them with a 1:1 against the ambitious Nigerians. After that they were chasing goals in vain, and defeats at the hands of Spain and Australia sealed their fate.

The defence, organised by libero Ghulam was the best

part of the team. Unfortunately this player was sent off against Spain and so had to be a spectator for the match against Australia. In addition to him, goalkeeper Qambar and Saad the right midfielder were the most noticeable figures.

One goal in three games indicated the team's major weakness. They showed too little imagination in attack and in front of goal were too complicated and indecisive. Little wonder that the single goal came from a direct free kick.

Qatar failed to make their way through a difficult group, but showed that continual development is being made in their youth football programme.

Le Qatar pourra bientôt être considéré comme un abonné à la phase finale du Championnat du Monde U-17. Il n'y a qu'en 1989, en Ecosse, que son équipe n'y fut pas représentée, alors qu'elle terminait toujours entre la 4<sup>e</sup> et la 15<sup>e</sup> place.

En engageant les deux techniciens écossais David Mackay et George Blues, la fédération espérait poursuivre le développement encourageant de ses équipes de jeunes. Le premier objectif, qui consistait à se qualifier pour la phase finale du Championnat du Monde U-17, ayant été atteint, on put s'attaquer au second, à savoir accéder à une des huit premières places parmi les équipes U-17.

La préparation s'effectua en trois étapes. Au mois d'avril, la sélection se rendit à Abu Dhabi pour participer à un tournoi contre plusieurs grandes équipes de clubs internationaux. Du 23 juin jusqu'au départ pour l'Equateur (24.7.1995), l'équipe effectua un séjour en France (Evian et Thonon), avant de passer à la phase d'acclimatation proprement dite en Equateur.

Le premier pas de l'équipe dans le tournoi fut très prometteur. Elle obtint un match nul 1-1 mérité contre le Nigeria, qui ne manquait pas d'ambitions. Mais par la suite, les efforts entrepris pour marquer des buts restèrent vains. Les



défaites enregistrées contre l'Espagne et l'Australie mirent un terme au parcours du représentant arabe.

La défense organisée par le libéro Ghulam constituait le point fort de l'équipe. Malheureusement, celui-ci fut frappé d'exclusion du match contre l'Espagne, et ne put ainsi qu'être spectateur du match contre l'Australie. Parmi les joueurs qui se distinguèrent, il faut citer, outre le gardien de but Qambar, le milieu de terrain droit Saad.

Un unique but marqué en trois matchs résume les carences du jeu des Qatars. Les attaques étaient menées avec trop peu d'imagination. Devant le but adverse, les joueurs engageaient des actions trop compliquées ou paraissaient indécis. Il n'est, de ce fait, pas surprenant que l'unique but ait été marqué sur un coup franc direct.

Le Qatar, qui avait tiré un groupe difficile, n'a certes pas eu de réussite, mais il a cependant montré que sa fédération travaille continuellement au développement du football chez les jeunes.

**Q**atar puede considerarse como participante fijo en las competiciones finales del Campeonato Mundial Sub-17. Con excepción de 1989 en Escocia, la selección qatarí siempre ha participado, ocupando puestos entre el 4º y el 15º lugar.

La asociación nacional contrató a los directores técnicos escoceses David Mackay y George Blues para continuar con el desarrollo positivo del sector juvenil. Se consiguió la primera finalidad de clasificarse para la competición final del Mundial Sub-17; quedaba todavía la segunda, la aspiración a un puesto entre los mejores ocho equipos sub-17.

La preparación de la selección se realizó en tres fases. En abril, la escuadra se desplazó a Abu Dhabi para un torneo de clubes internacionales. Entre el 23 de junio y el 24 de julio de 1995 (viaje a Ecuador), el equipo permaneció en Francia (Evian y Thonon) para pasar luego a la última fase, el período de aclimatación en Ecuador mismo.

El comienzo del torneo, con el empate a uno contra la ambiciosa escuadra de Nigeria, fue muy prometedor. Sin embargo, en los siguientes enfrentamientos, Qatar contabilizó únicamente derrotas contra España y Australia, resultados que sellaron el destino de la selección árabe.

El elemento positivo del conjunto residió en la defensa perfectamente organizada por el libero Ghulam, quien, lamentablemente, fue expulsado en el encuentro con España, teniendo que observar el último partido decisivo contra Australia desde el banco de reservas. Junta a Ghulam, se destacaron asimismo el guardameta Qambar y el centrocampista Saad.

Un gol en tres partidos es un reflejo elocuente de la gran debilidad del equipo qatarí. El despliegue ofensivo estuvo exento de fantasía y a los delanteros se les vio lentos y con poca resolución. No sorprende, por lo tanto, que el único gol conseguido fuera producto de un tiro libre directo.

Aunque Qatar no consiguiera imponerse en un grupo relativamente difícil, ha demostrado que un trabajo continuo está desarrollándose en el fútbol juvenil del país.

**K**atar kann bald als Stammgast an Finalturnieren von U-17-Weltmeisterschaften bezeichnet werden. Lediglich 1989 in Schottland war die Mannschaft nicht vertreten, ansonsten wartete sie mit Plazierungen zwischen dem 4. und 15. Rang an diesem Wettbewerb auf.

Mit der Verpflichtung der beiden schottischen Techniker David Mackay und George Blues, versprach sich der Verband eine weiterhin positive Entwicklung im Jugendbereich. Das erste Ziel, die Qualifikation für die Endrunde der U-17-Weltmeisterschaft wurde geschafft, das zweite, ein Vorstossen unter die weltbe-

**Final counsel before the whistle: the two Scottish technical experts, Mackay (with a cap) and Blues, try to tune their protégés in to their opponents.**

**Les dernières instructions avant le début du match. Les deux techniciens écossais Mackay (casquette) et Blues préparent leurs protégés à l'affrontement de l'adversaire.**

**Las últimas instrucciones antes del comienzo del partido. Los dirigentes escoceses Mackay (con la gorra) y Blues tratan de inculcar a sus protagonistas la actitud conveniente ante su rival.**

**Die letzten Anweisungen vor Beginn des Spiels. Die beiden schottischen Techniker Mackay (mit Mütze) und Blues versuchen, ihre Schützlinge richtig auf den Gegner einzustellen.**







Until he was expelled in the match versus Spain, libero and captain Ghulam (no. 6, here in the game versus Nigeria) had a flair for trimming his defence precisely for each opponent.

Jusqu'à son exclusion lors du match contre l'Espagne, le libéro et capitaine (N° 6, ici dans le match contre le Nigeria) avait su préparer au mieux sa défense contre les différents adversaires.

Hasta su expulsión en el partido contra España, el libero y capitán Ghulam (n° 6, en el partido contra Nigeria) supo dirigir con gran maestría a su defensa.

Bis zu seinem Ausschluss im Spiel gegen Spanien wusste Libero und Kapitän Ghulam (Nr. 6, hier in der Partie gegen Nigeria) seine Abwehr optimal auf den jeweiligen Gegner abzustimmen.



David Craig MACKAY  
14.11.1934

Career as a player:	1951-1958: Heart of Midlothain (Scotland) 1958-1967: Tottenham Hotspur (England) 1967-1970: Derby County (England) 1970-1972: Swindon Town (England)
Successes:	Once Scottish Cup winner Once English League champion Three times English Cup winner
Career as a coach:	1972-1973: Nottingham Forest (England) 1973-1977: Derby County (England) 1977-1978: Walsall (England) 1978-1986: Kuwait Arabi Club (Kuwait) 1986-1987: Shabab Club (U.A.E.) 1987-1989: Birmingham City (England) 1989-1991: Zamalek F.C. (Egypt) 1991-1993: National team of Qatar 1993-: National youth teams of Qatar
Successes:	League champion with Derby County (1975) 5 times league champion and twice cup-winner with Kuwait Arabi Club Twice league champion with Zamalek F.C.

sten acht U-17-Teams konnte jedoch nicht erreicht werden.

Die Vorbereitung fand in drei Etappen statt. Im April begab sich die Mannschaft nach Abu Dhabi für ein Turnier gegen internationale Klubmannschaften. Vom 23. Juni bis zur Abreise nach Ekuador (24.7.1995) versammelte sich das Team in Frankreich (Evian und Thonon), bevor die eigentliche Akklimatisierungsphase in Ekuador begann.

Der Einstieg ins Turnier verlief vielversprechend. Ein verdientes 1:1 wurde gegen den Weltmeister 1993, das ambitionierte Nigeria erreicht. In der Folge jedoch wurde der Torerfolg vergeblich gesucht; Niederlagen gegen Spanien und Australien besiegelten das Schicksal des asiatischen Vertreters.

Die von Libero Ghulam umsichtig organisierte Abwehr war die Stärke der Mannschaft. Bedauerlicherweise wurde dieser im Spiel gegen Spanien vom Platz gestellt und konnte somit die entscheidende Partie gegen Australien nicht mehr bestreiten. Auffallendste Spieler waren neben Ghulam Torhüter Qambar und Saad im rechten Mittelfeld.

Ein Tor in drei Partien beschreibt das grosse Manko des katarischen Spiels. Die Angriffe wurden zuwenig druckvoll und phantasielos vorgetragen. Vor dem Tor wirkten die Spieler zu umständlich und unentschlossen. Es verwundert daher kaum, dass der einzige Treffer aus einem direkt verwandelten Freistoss heraus resultierte.

Katar hat in einer schweren Gruppe zwar nicht reüssiert aber dennoch gute Ansätze gezeigt, dass an der Entwicklung des Jugendfußballs kontinuierlich gearbeitet wird.





## Europe – problems with the youngest

**N**ever before have the European teams done so poorly at a U-17 World Championship. By the skin of their teeth Portugal managed to get into the quarter finals, but there they had no chance against the eventual new champions. A sign of uncertainty in the Portuguese camp was the fact that the team was changed around after every match. For a long time Spain looked likely to earn a place in the quarter finals, but individual errors cost them their chance of being the second European team to progress into the next round. A weakness in collective play, usually one of their strong points, was the main cause of their early exit. Germany disappointed yet again. As had happened at the U-20 World Championship earlier in the year (though that team was missing a number of key players), the traditional German strengths were not apparent. The decisive game against Oman did not run their way and they ended up being rolled over by the surprising Arabian team.

**L**'Europe n'a jamais aussi mal réussi qu'en 1995 dans un Championnat du Monde U-17. Avec beaucoup de difficultés, le Portugal parvint encore en quarts de finale, où l'équipe n'eut cependant aucune chance contre le futur champion du monde. Le fait qu'après chaque match la formation portugaise était complètement remaniée apparaît comme un signe que les responsables de la sélection n'étaient pas sûrs d'eux. L'Espagne fut longtemps en bonne voie d'accéder aux quarts de finale, mais, du fait de fautes individuelles, cette possibilité, pour une seconde équipe européenne, de se qualifier pour le tour suivant fut réduite à néant au dernier moment. Des déficits au niveau du jeu collectif, qui d'ordinaire constitue un point fort des Espagnols, contraignit cette sélection qui ne manquait pas d'ambitions à rentrer chez elle plus tôt que prévu. L'Allemagne déçut une fois de plus. Comme cela avait déjà été le cas pour le Championnat du Monde U-20 (à l'époque, l'équipe avait cependant été fortement affaiblie du fait de l'absence de plusieurs de ses piliers), la formation allemande ne parvint jamais à mettre en oeuvre les atouts qui la caractérisent ordinairement. Subissant l'évolution défavorable du cours du match dans la dernière rencontre décisive, l'équipe sombra corps et biens contre les vaillants joueurs de l'Oman, et fut éliminée sans tambour ni trompette.

**E**uropa no fracasó nunca tan estrepitosamente en un Campeonato Mundial Sub-17 como este año. Portugal consiguió pasar a duras penas a los cuartos de final, donde fue arrollado luego por los futuros campeones. Una señal de la inseguridad de los responsables portugueses fue el hecho de que cambiaran totalmente la formación del equipo antes de cada encuentro. Durante largo tiempo, España parecía estar encaminada hacia la próxima ronda. Sin embargo, fallas individuales a última hora impidieron que un segundo equipo europeo pudiese clasificarse para los cuartos de final. La carencia de juego colectivo –normalmente uno de los puntos fuertes de los iberos– obligó a la ambiciosa delegación a retornar a casa prematuramente. Alemania decepcionó nuevamente. Al igual que en el Mundial Sub-20 en Qatar '95 (aunque allí faltaron numerosos titulares), la selección germana no estuvo nunca a la altura de sus antecedentes. Influenciada por un trámite desfavorable en el último partido decisivo, la escuadra alemana sucumbió a tambor batiente contra la devastadora maquinaria omaní.

**N**och nie hat Europa an einer U-17-Weltmeisterschaft so schlecht abgeschnitten wie 1995. Mit knapper Not konnte sich Portugal noch in die Viertelfinals retten, wo die Mannschaft dann jedoch gegen den späteren Weltmeister chancenlos war. Ein Zeichen der Unsicherheit bei den portugiesischen Betreuern war die Tatsache, dass die Mannschaft nach jedem Spiel völlig umgekrempelt wurde. Spanien war lange Zeit auf dem Weg in die Viertelfinals. Individuelle Fehler verhinderten dann aber im letzten Moment, dass sich eine zweite europäische Mannschaft für die zweite Runde qualifizieren konnte. Mängel im Kollektivspiel, ansonsten eine Stärke der Iberer, zwang die ambitionierte Delegation zu einer unerwartet frühen Heimkehr. Deutschland enttäuschte erneut. Wie bereits an der U-20-Weltmeisterschaft (damals allerdings durch die Absenz etlicher Stammspieler erheblich geschwächt) liess die Mannschaft die sie sonst auszeichnenden Stärken vermissen. Beeinflusst durch einen ungünstigen Spielverlauf im entscheidenden letzten Spiel ging das Team gegen die Himmelsstürmer Omans völlig unter und schied sang- und klanglos aus.